

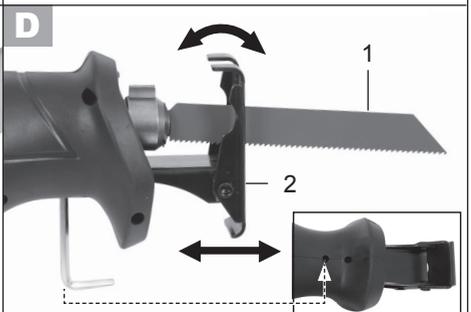
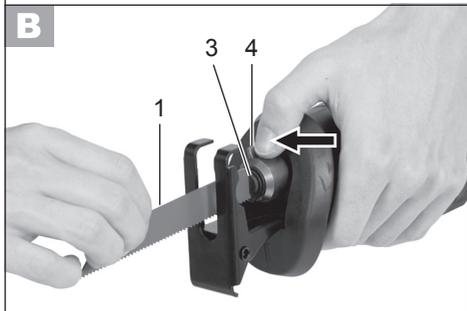
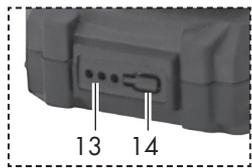
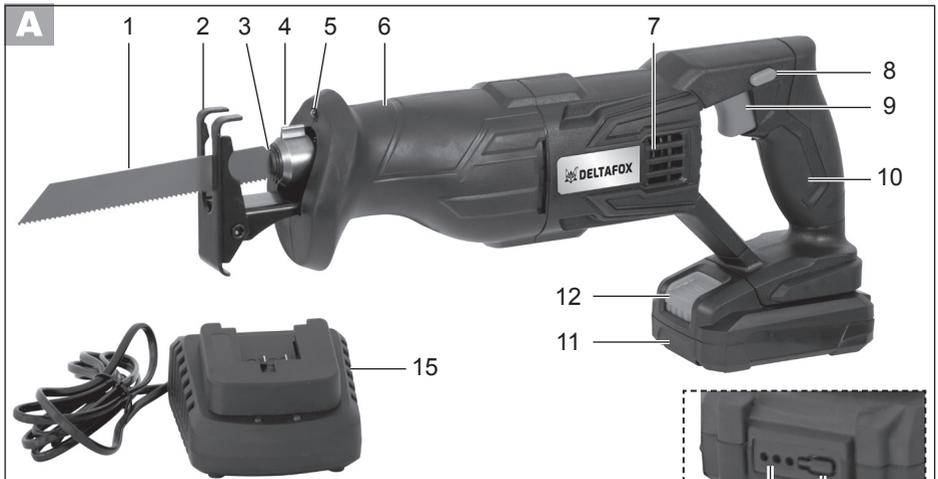


Akku-Säbelsäge (DE)
Cordless reciprocating saw (GB)
Accu-sabelzaag (NL)
Scie sabre sans fil (FR)
Sega a gattuccio a batteria (IT)
Sierra de sable a batería (ES)
Piła szablasta akumulatorowa (PL)
Akumulatorinis tiesinis pjūklas (LT)
Akumulátorová šavlová pila (CZ)

DP - CRS 2022



Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Traducción del manual de instrucciones original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija
Překlad originálního návodu k obsluze





DE	Originalbetriebsanleitung.....	6
GB	Translation of the original instructions for use.....	17
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing.....	29
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale	42
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	56
ES	Traducción del manual de instrucciones original	69
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	83
LT	Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje	96
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	109

Inhalt

Einleitung	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Allgemeine Beschreibung	7
Lieferumfang	7
Übersicht	7
Funktionsbeschreibung.....	7
Technische Daten	7
Sicherheitshinweise	8
Symbole und Bildzeichen	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für	
Elektrowerkzeuge.....	9
Spezielle Sicherheitshinweise für	
das Gerät	11
Montage	13
Sägeblatt montieren/wechseln	13
Bedienung	14
Ladezustand des Akkus prüfen	14
Akku entnehmen / einsetzen.....	15
Ein- und Ausschalten.....	15
Fußplatte einstellen.....	15
Arbeitshinweise.....	15
Reinigung/Wartung	16
Reinigung	16
Allgemeine Wartungsarbeiten	17
Lagerung	17
Entsorgung/Umweltschutz	17
Ersatzteile/Zubehör	18
Garantie	18
Reparatur-Service	18
Fehlersuche	19
Original EG-Konformitäts-	
erklärung	121
Explosionszeichnung	130
Service Center	131

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für leichte und mittlere Sägearbeiten in Holz, Kunststoff und Gipskarton geeignet. Bei Verwendung eines separat erhältlichen Sägeblattes ist das Sägen von Metall möglich. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 3.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Säbelsäge
- Sägeblätter:
 - 1x Sägeblatt für Holz
 - 1x Sägeblatt für Metall
 - 1x Sägeblatt für Kunststoff
- Akku
- Ladegerät
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Original-Betriebsanleitung

Übersicht

- | | |
|----------|----------------------------------|
| A | 1 Sägeblatt |
| | 2 Fußplatte |
| | 3 Sägeblattaufnahme |
| | 4 Klemmhebel |
| | 5 LED Arbeitsleuchte |
| | 6 Vorderer Handgriff |
| | 7 Lüftungsschlitze |
| | 8 Einschaltsperr |
| | 9 Ein-/Ausschalter |
| | 10 Hinterer Handgriff |
| | 11 Akku |
| | 12 Entriegelungstaste Akku |
| | 13 Ladezustandsanzeige |
| | 14 Taste zur Ladezustandsanzeige |
| | 15 Ladegerät |
| | 16 Aufbewahrungskoffer |

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Akku-Säbelsäge.....DP-CRS 2022	
Motorspannung.....	20 V ===
Leerlaufhubzahl n_0	0-3000 min ⁻¹
Schutzart.....	IPX0
Hub.....	ca. 22 mm
Max. Schnitttiefe	
Holz.....	100 mm
Metall.....	10 mm
Gewicht (ohne Akku).....	1,57 kg
Schalldruckpegel	
(L_{PA}).....	82,2 dB (A), $K_{PA}=3$ dB
Schalleistungspegel	
(L_{WA}).....	93,2 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibration (a_h).....	
Sägen von Brettern.....	18,067 m/s ²
Sägen von Holzbalken.....	16,844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!



Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Halten Sie andere Personen von dem Gerät fern.



Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern.



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Betriebsanleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner**

Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie ein RCD (Residual Current Device).** Der Einsatz eines RCD (Residual Current Device) vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in

unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) SORGFÄLTIGER UMGANG MIT UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit**

diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) SORGFÄLTIGER UMGANG MIT UND GEBRAUCH VON AKKUWERKZEUGEN

- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten der Serie DELTAFOX 20V Li-Ion auf.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen

Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6) SERVICE

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Spezielle Sicherheitshinweise für das Gerät

1) SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR SÄBELSÄGEN

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektri-

schen Schlag führen.

- **Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht die Gefahr eines Rückschlages, wenn das Einsatzwerkzeug im Werkstück verkantet.
- **Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt.** Das Sägeblatt kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.** So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter.** Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.** Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge.** Es besteht Rückschlaggefahr.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.**

Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sägen Sie keine Materialien (z. B. bleihaltige Farben und Lacke oder asbesthaltiges Material), deren Stäube gesundheitsschädlich sein können.**

2) SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKUGERÄTE

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.** Gefahr durch elektrischen Schlag.
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**

- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

3) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- b) Schnittverletzungen
- c) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Um-

ständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.



Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akku der Serie DELTAFOX 20V Li-Ion gegeben sind.

Montage



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.

Sägeblatt montieren/wechseln



Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



Achtung Verletzungsgefahr!

- Verwenden Sie keine stumpfen, verbogenen oder anderweitig beschädigten Sägeblätter.
- Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.



Stellen Sie sicher, dass Sie das richtige Sägeblatt für das entsprechende Material verwenden. Zur Maschine gehört ein grobes Sägeblatt für Holz und je ein feines Sägeblatt für Metall und Kunststoff.

B**Sägeblatt montieren:**

1. Drehen Sie den Klemmhebel (4) so weit wie möglich nach rechts und halten Sie ihn in dieser Position fest.
2. Setzen Sie das Sägeblatt in das Spannfutter (3) ein. Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt sicher befestigt ist und die Zähne nach unten zeigen.
3. Lassen Sie den Klemmhebel (4) los. Prüfen Sie durch Ziehen am Sägeblatt den festen Sitz.

Sägeblatt entnehmen:

4. Drehen Sie den Klemmhebel (4) so weit wie möglich nach rechts und halten Sie ihn in dieser Position fest.
5. Nehmen Sie das Sägeblatt aus dem Spannfutter.
6. Lassen Sie den Klemmhebel los.



Für bestimmte Arbeiten kann das Sägeblatt auch um 180 ° gedreht eingesetzt werden.

Bedienung



Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät geeignete Kleidung und angemessene Schutzausrüstung.

Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionstüchtig ist.

Persönliche Schutzausrüstung und ein funktionstüchtiges Gerät vermindern das Risiko von Verletzungen und Unfällen.



Nach dem Ausschalten des Gerätes bewegt sich das Sägeblatt noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Sägeblatt nicht und bremsen Sie es nicht ab. Es besteht Verletzungsgefahr!

Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (**A** 13) signalisiert den Ladezustand des Akkus (**A** 11).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (**A** 14) der Ladezustandsanzeige (**A** 13).

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen

rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen

rot => Akku muss geladen werden

Akku entnehmen / einsetzen



1. Zum Herausnehmen des Akkus (11) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (12) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (11) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist. Es besteht Verletzungsgefahr!

Ein- und Ausschalten



Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gerät mit beiden Händen und mit Abstand vom eigenen Körper gut fest. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.



Einschalten:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Akku (11) eingesetzt ist (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
2. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (8) und den Ein-/Ausschalter (9), lassen Sie dann die Einschaltsperrleiste (8) los.
3. Mit dem Ein-/Ausschalter (9) können Sie die Hubzahl stufenlos regulieren.

Leichter Druck:

niedrige Hubzahl.

Größerer Druck:

höhere Hubzahl.

Der Ein-/Ausschalter lässt sich nicht arretieren.

Ausschalten:

4. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (9) los.



Mit dem Drücken des Ein-/Ausschalters (9) aktiviert sich automatisch die LED Arbeitsleuchte (5).

Fußplatte einstellen



Die Fußplatte (3) kann mit Hilfe eines Inbusschlüssels um ca. 5 mm ausgezogen werden. Das Neigen zum Ausgleich verschiedener Schnittwinkel erfolgt werkzeuglos über das integrierte Scharnier.

Arbeitshinweise



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.



Achtung! Gefahr von Personen- und Sachschäden!

- Verwenden Sie keine stumpfen, verbotenen oder anderweitig beschädigten Sägeblätter.
- Prüfen Sie vor dem Sägen das Werkstück auf verborgene Fremdkörper wie Nägel, Schrauben. Entfernen Sie diese.
- Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.
- Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Spannvorrichtungen an der Werkbank.
- Wenden Sie nur soviel Druck an, wie zum Sägen gerade notwendig ist. Bei übermäßigem Druck kann das Sägeblatt verbiegen und brechen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verkantet. Spreizen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.
- Stellen Sie sich beim Arbeiten immer seitlich zur Säge.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Gerätes während der Arbeit.



Herkömmliches Sägen:

1. Schalten Sie das Gerät ein. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.
2. Setzen Sie die Fußplatte auf das Werkstück auf.
3. Sägen Sie mit gleichmäßigem Vorschub. Sie können waagrecht (siehe

E), schräg oder senkrecht (siehe **F**) sägen.

4. Nehmen Sie nach der Arbeit das Sägeblatt aus dem Sägeschnitt und schalten Sie erst dann das Gerät aus.

Bündiges Abtrennen:

Mit elastischen Bimetall-Sägeblättern (siehe Ersatzteile/Zubehör) können Sie z. B. Wasserrohre bündig an der Wand abtrennen.



Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt stets länger als der Rohrdurchmesser ist. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.

Reinigung/Wartung



Nehmen Sie vor allen Arbeiten und zum Transport den Akku aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung



Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

- Halten Sie Lüftungsschlitze und Motorgehäuse des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft. Nehmen Sie dazu das Sägeblatt aus dem Gerät.

Allgemeine Wartungsarbeiten

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Garantie

- Für das Gerät und das Ladegerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für den Akku leisten wir 6 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Mit Reparatur oder Austausch des Produktes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.



Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.service-deltafox.de**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das „Service-Center“ Seite 131. Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

3 Sägeblätter (1x für Holz/1x für Metall/1x für Kunststoff)	91105529
Akku DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Ladegerät DP-CQC2020	80001333

Fehlersuche



Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (A 11) entladen	Akku aufladen (siehe „Ladevorgang“)
	Akku (A 11) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Bedienung“)
	Einschaltsperr (A 8) nicht richtig betätigt	Einschalten (siehe „Bedienung“)
	Ein-/Ausschalter (A 9) defekt	Reparatur durch Service-Center
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Service-Center
	Ein-/Ausschalter (A 9) defekt	
Geringe Sägeleistung	Sägeblatt für das zu bearbeitende Werkstück ungeeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen
	Sägeblatt stumpf	Neues Sägeblatt einsetzen
	Falsche Sägegeschwindigkeit	Sägegeschwindigkeit anpassen
	Geringe Akkuleistung	Akku (A 11) aufladen (siehe „Ladevorgang“)
Sägeblatt wird schnell stumpf	Sägeblatt für das zu bearbeitenden Werkstück ungeeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen (siehe „Montage“)
	zu viel Druck angewandt	Druck verringern
	Sägegeschwindigkeit zu hoch	Sägegeschwindigkeit verringern

Content

Introduction	20
Intended Use	20
General Description	21
Scope of delivery	21
Overview	21
Function Description	21
Technical Data	21
Notes on Safety	22
Symbols	22
General safety instructions for power tools	22
Special Safety Directions for the device	25
Assembly	26
Installing/changing the blade	26
Operation	27
Checking the battery charge level	27
Removing / inserting the battery.....	27
Switching on and off	27
Practical tips	28
Cleaning/Maintenance	29
Cleaning	29
General maintenance	29
Storage	29
Waste Disposal/ Environmental Protection	29
Guarantee	29
Replacement parts/accessories	30
Repair Service	30
Trouble Shooting	31
Translation of the original EC declaration of conformity	122
Exploded Diagram	130
Service Center	131

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended Use

The device is suitable for light and medium sawing through wood, plastic and plasterboard. If a separately available saw blade is used, it is also possible to saw through metal. The device is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property. The manufacturer is not liable for damages caused by unspecified use or incorrect operation.

General Description

The illustration how to handle the appliance can be found on page 3.

Scope of delivery

Carefully unpack the trimmer and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Cordless reciprocating saw
- Saw blades:
 - 1x saw blade for wood
 - 1x saw blade for metal
 - 1x saw blade for plastic
- Rechargeable battery
- Charger
- Storage case
- Instruction Manual charger and battery
- Instruction Manual

Overview

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Saw blade |
| | 2 Footplate |
| | 3 Saw blade retainer |
| | 4 Clamping lever |
| | 5 LED working light |
| | 6 Front handle |
| | 7 Ventilation slit |
| | 8 Switch lock |
| | 9 On/off switch |
| | 10 Rear handle |
| | 11 Rechargeable battery |
| | 12 Unlock button - rechargeable battery |
| | 13 Battery Indicator |
| | 14 Button for charge status display |
| | 15 Charger |
| | 16 Storage case |

Function Description

Read the sections below to learn more about each operating element's function.

Technical Data

Cordless reciprocating saw

.....	DP-CRS 2022
Motor voltage	20 V ==
Idling speed n_0	0-3000 min ⁻¹ (rpm)
Protection category	IPX0
Stroke	approx. 22 mm
Max. cutting depth	
Wood.....	100 mm
Metal	10 mm
Weight without battery)	1.57 kg
Sound pressure level	
(L_{PA}).....	82,2 dB (A), $K_{PA}=3$ dB
Sound power level	
(L_{WA}).....	93,2 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibration (a_h)	
Sawing boards	18.067 m/s ²
Sawing wood beams	16.844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

Technical and optical changes may be undertaken in the course of further development without notice. All dimensions, references and information in this instruction manual are therefore not guaranteed. Legal claims made on the basis of the instruction manual can therefore not be considered as valid.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning:

The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.

Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Notes on Safety

This section details the basic safety instructions for working with the appliance.

Symbols

Symbols on the Equipment



Caution!



Read through the instruction manual carefully.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear breathing protection.



Wear cut-resistant gloves.



Keep other people away from the device.



Keep hands away from the sawing area.



Always remove the rechargeable battery before carrying out work on the device. Risk of injury!



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions for power tools



WARNING! Read all safety directions and instructions. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery.** Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with

sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- **Only charge the batteries using chargers of the DELTAFOX 20V Li-Ion series.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

6) SERVICE

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Special Safety Directions for the device

1) SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR RECIPROCATING SAWS

- **Hold the electric tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the device and result in an electric shock.
- **Keep hands away from the sawing area. Do not reach underneath the work piece.** Upon contact with the blade there is a risk of injury.
- **Only when the electric tool is turned on should the sawing blade be moved against the work piece.** There is a risk of kickback if the tool insert jams in the work piece.
- **Make sure that the base plate is securely placed against the work piece during sawing.** The saw blade can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- **After you have finished work, turn the power tool off and do not pull the saw blade out of the cut until it has come to a standstill.** In this way you will avoid any kickback and can safely put down the power tool.
- **Use only undamaged saw blades in perfect condition.** Bent or blunt blades can break, adversely affect the cut or cause kickback.
- **Do not brake the saw blade after switching the device off by applying side pressure.** The saw blade may be damaged, break or cause a kickback.
- **Tighten the material firmly. Do not support the work piece by hand or**

foot. Do not touch any objects or the ground with the saw running. There is a risk of kickback.

- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- **Secure the work piece.** A work piece that is retained with clamping devices or a vice is held more securely than with your hand.
- **Wait until the power tool has stopped before placing it down.** The tool insert can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- **Do not saw any materials (e.g. lead-based paints and coatings or materials containing asbestos) whose dust can be harmful.**

2) SPECIAL SAFETY DIRECTIONS FOR BATTERY-OPERATED TOOLS

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.** Risk of electric shock.
- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**

- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery. Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract.** Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.
- **Do not use non-rechargeable batteries.** This could damage the appliance.

3) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
- Cuts
- Ear damage if working without ear protection.
- Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with

medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



Warning! Observe the safety information in the operating instructions for your DELTAFOX 20V Li-Ion series rechargeable battery.

Assembly



Only insert the rechargeable battery when the device is completely assembled. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.

Installing/changing the blade



Always wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.



Caution, risk of Injury!

- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- Always insert a suitable saw blade.



Make sure that you are using the right saw blade for the corresponding material. The machine features a coarse saw blade for wood and two fine saw blades for metal and plastic respectively.



Mounting the saw blade:

1. Turn the clamping lever (4) as far to the right as possible and hold it firmly in this position.
2. Place the saw blade into the

- chuck (3). Ensure that the saw blade is securely attached and that the teeth point downwards.
3. Release the clamping lever (4). Check that the saw blade is secure by pulling on it.

Removing the saw blade:

4. Turn the clamping lever (4) as far to the right as possible and hold it firmly in this position.
5. Remove the saw blade from the chuck.
6. Release the clamping lever.



For certain work, the saw blade can also be inserted after turning through 180°.

Operation



When working with the device, always wear suitable clothing and appropriate protective equipment.

Prior to each use it must be ensured that the device is working correctly.

Personal protective equipment and a fully functional device reduce the risk of injuries and accidents.



After the device has been switched off, the blade continues moving for some time. Do not touch the moving blade and do not attempt to brake it. Danger of injury!

Checking the battery charge level

The battery's (A 11) charge level is indicated by the charge state indicator (A 13).

The LEDs indicate the battery's charge level. To do this, press the softkey (A 14) of the charge level indicator (A 13).

red-yellow-green => Battery fully charged

red and yellow => Battery half charged
red => Battery needs to be charged

Removing / inserting the battery

1. To remove the battery (11) from the appliance, press the release button (12) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (11), place it on the guide track and push it back into the appliance. It will audibly snap in.



Do not insert the battery until the appliance is fully assembled. Risk of injury!

Switching on and off



Ensure your stance is stable and hold the device tightly with both hands and away from your body. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the work piece.



Switching on:

1. Ensure that the battery (11) is inserted (see "Removing/inserting the battery").

2. Press the switch lock (8) and the on/off switch (9), then release the switch lock (8).
3. By using the on/off switch (9) you can progressively control the stroke rate.

Gentle pressure:

low stroke rate.

Greater pressure:

higher stroke rate.

The on/off switch cannot be locked.

Switching off:

4. Release the on/off switch (8).



Pressing the on/off switch (9) automatically activates the LED working light (5).

Adjusting the base plate



The base plate (3) can be retracted by approx. 5 mm using an Allen key. Tilting to compensate for various cutting angles is done without tools using the integrated hinge.

Practical tips



Wear gloves when handling the saw blade. In this way, you avoid injury from cuts.



Caution: Risk of injury and damage to property!

- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- Before sawing the work piece, check for hidden foreign objects such as nails, screws. These must be removed.

- Always insert a suitable saw blade.
- Secure the work piece with the aid of clamping devices on the workbench.
- Apply only as much pressure as is required for sawing. If there is excessive pressure, the sawing blade may bend and break.
- Switch the device off immediately if the sawing blade jams. Spread the saw cut out and pull the blade out carefully.
- Always stand to the side of the saw when working.
- Always make sure that the workplace is well ventilated.
- Avoid over-stressing the device while working.



Conventional sawing:

1. Turn the device on. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the work piece.
2. Place the base plate on the work piece.
3. Cut with a uniform forward motion. You can saw horizontally (see **E**), diagonally or vertically (see **F**).
4. After completion of the work, first remove the blade from the saw cut and then switch the device off.

Flush separation:

With elastic bi-metal saw blades (see spare parts/accessories) you can separate water pipes, for example, flush to the wall.



Make sure that the blade is always longer than the pipe diameter. There is a risk of kickback and personal injury.

Cleaning/Maintenance



Remove the battery from the device before carrying out any work or transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.



Repair and servicing work not described in this manual should always be carried by our Service Centre. Use only original parts.



Always wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning



Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.
- Clean the saw blade holder with a brush or by blowing out with compressed air. To do this, remove the saw blade from the device.

General maintenance

- Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.

- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.
- Replace a blunt or bent blade or one which has been damaged in some other way.

Storage

- Store the device in a dry place well out of reach of children.

Waste Disposal/ Environmental Protection

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.

- Remove the rechargeable battery before disposing of the appliance!
- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

- For the device and the charger, we provide a 24 month warranty. For the battery, we provide a 6 month warranty. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts

are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee. In particular, these include: battery.

- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Repair or replacement of the product will not start a new warranty period.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect. Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzly-service.eu**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 131). Please have the order number mentioned below ready.

3 Saw blades (1x for wood/1x for metal/1x for plastic).....	91105529
Akku DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Battery charger DP-CQC2020.....	80001333

Trouble Shooting

Problem	Possible cause	Corrective action
Appliance won't start	Battery (A 11) discharged	Recharge battery (see „Charging“)
	Battery (A 11) not inserted	Insert battery (see „Operation“)
	Switch lock (A 8) has not been operated properly	Switch on (see "Operation")
	On/Off switch (A 9) defective	Send in to Service Centre for repair
Intermittent operation	Internal loose contact	Send in to Service Centre for repair
	On/Off switch (A 9) defective	
Poor sawing performance	Saw blade unsuitable for the work piece to be worked on	Insert a suitable saw blade
	Saw blade blunt	Insert a new saw blade
	Incorrect sawing speed	Adjust sawing speed
	Low battery power	Charge battery (A 11) (see "Charging process")
Saw blade quickly becomes blunt	Saw blade unsuitable for the work piece to be worked on	Insert a suitable saw blade (see "Installation")
	Too much pressure applied	Reduce the pressure
	Sawing speed too high	Reduce the sawing speed

Inhoud

Inleiding	32
Gebruik	32
Algemene beschrijving	33
Omvang van de levering	33
Overzicht	33
Funktiebeschrijving	33
Technische gegevens	33
Veiligheidsvoorschriften	34
Symbolen en pictogrammen	34
Algemene veiligheids-instructies voor elektrisch gereedschap	34
Speciale veiligheidsaanwijzingen voor het apparaat	37
Montage	39
Zaagblad monteren/vervangen	39
Bediening	40
Laadtoestand van de accu nakijken	40
Accupack inzetten/verwijderen	40
In- en uitschakelen	40
Werkinstructies	41
Reiniging en onderhoud	42
Reiniging	42
Onderhoud	42
Bewaren	42
Verwerking en milieubescherming	42
Garantie	43
Reparatieservice	43
Reserveonderdelen/accessoires	43
Foutmeldingen	44
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	123
Explosietekening	130
Service Center	131

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Gebruik

Het apparaat is geschikt voor lichte en middelzware zaagwerkzaamheden in hout, kunststof en gipskarton. Bij gebruik van een apart verkrijgbaar speciaal zaagblad is het zagen van metaal mogelijk. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

Elk ander gebruik, dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk wordt vermeld, kan schade aan de machine veroorzaken en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor ongelukken of schades aan andere personen of hun eigendom. De fabrikant is niet aansprakelijk.

lijk voor schade die door onreglementair gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

Algemene beschrijving

De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijde 3.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Org voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Accu-sabelzaag
- Zaagbladen:
 - 1x zaagblad voor hout
 - 1x zaagblad voor metaal
 - 1x zaagblad voor kunststof
- Accu
- Lader
- Gebruiksaanwijzing

Overzicht

- | | |
|----------|-----------------------------|
| A | 1 Zaagblad |
| | 2 Voetplaat |
| | 3 Zaagbladopname |
| | 4 Spanhendel |
| | 5 LED-werklamp |
| | 6 Voorste handgreep |
| | 7 Ventilatiesleuven |
| | 8 Inschakelblokkering |
| | 9 Aan/uit schakelaar |
| | 10 Achterste handgreep |
| | 11 Accu |
| | 12 Ontgrendelingstoets accu |
| | 13 Laadstandindicator |
| | 14 Knop voor laadindicator |
| | 15 Lader |
| | 16 Bewaarkoffer |

Funktiebeschrijving

Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

Technische gegevens

Accu-sabelzaag	DP-CRS 2022
Motorspanning	20 V ==
Slag bij niet-belasting n_0	0-3000 min ⁻¹
Beschermingsklasse	IPX0
Slag	ca. 22 mm
Max. snijdiepte	
Hout	100 mm
Metaal	10 mm
Gewicht (zonder accu)	1,57 kg
Geluidsdruk niveau	
(L_{PA})	82,2 dB (A), $K_{PA}=3$ dB
Geluidssterkte	
(L_{WA})	93,2 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibratie (a_r)	
Zagen van planken	18,067 m/s ²
Zagen van houten balken	16,844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld. Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden.

De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

Veiligheidsvoorschriften

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Let op!!



Gebruiksaanwijzing raadplegen



Draag een Oogbescherming.



Draag een Oorbescherming.



Draag een ademhalingsbescherming.



Draag tegen snijdwonden beschermende handschoenen.



Houd andere personen uit de buurt van het apparaat.



Houd de handen weg uit het zaagbereik.



Haal eerst de accu uit het apparaat voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
Gevaar voor verwondingen!



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheids-instructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen.

zingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

- **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.

- **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een RCD (Residual Current Device) met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

3) VEILIGHEID VAN PERSONEN

- **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u**

moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.

Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
- **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door

bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

- **Als er stofafzuig- en -opvanginrichtingen gemonteerd kunnen worden, vergewis u zich dat deze aangesloten zijn en correct gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.

4) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP

- **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat u apparaatinstellingen doorvoert. Toebehoren wisselen of het apparaat weggleggen.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- **Verzorg elektrisch gereedschap met zorg. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd**

zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5) ZORGVULDIG OMGAAN MET EN GEBRUIKEN VAN ACCUTOESTELLEN

- **Laad de accu's uitsluitend op met laders van de reeks DELTAFOX 20 V Li-Ion accu-systeem.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektrowerktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan

tot brandwonden of brand leiden.

- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.

6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor het apparaat

1) SPECIALE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR SABELZAGEN (RECIPROZAGEN)

- **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gebruikte werktuig verborgen elektrische leidingen kan raken.** Het contact met een leiding die onder spanning staat, kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en leiden tot elektrocutie.
- **Houd de handen weg uit het zaagbereik.** Kom niet met de handen onder het werkstuk. Bij contact met het zaagblad bestaat een risico op verwondingen.
- **Voer het elektrische gereedschap alleen ingeschakeld tegen het werkstuk aan.** Er bestaat een risico op een

terugslag, wanneer het gebruikte zaagblad scheef in het werkstuk komt te zitten.

- **Let erop dat de voetplaat bij het zagen altijd tegen het werkstuk aanligt.** Het zaagblad kan anders scheef komen te zitten waardoor de controle over het elektrische gereedschap verloren kan gaan.
- **Schakel na beëindiging van de arbeidshandeling het elektrische gereedschap uit en trek het zaagblad pas uit de snede, zodra het tot stilstand is gekomen.** Zo vermijdt u een terugslag en kunt u het elektrische gereedschap veilig weggelassen.
- **Gebruik alleen onbeschadigde zaagbladen zonder onregelmatigheden.** Verbogen of botte zaagbladen kunnen breken, de zaagsnede negatief beïnvloeden of een terugslag veroorzaken.
- **Rem na het uitschakelen het zaagblad niet af door zijdelings tegendruk uit te oefenen.** Het zaagblad kan beschadigd raken, breken of een terugslag veroorzaken.
- **Span het materiaal goed vast. Ondersteun het werkstuk niet met de hand of voet.** Raak met de lopende zaag geen voorwerpen of de grond aan. Er bestaat een risico op een terugslag.
- **Gebruik geschikte detectoren om verborgen nutsleidingen op te sporen of vraag het plaatselijke nutsbedrijf om raad.** Contact met elektrische leidingen kan leiden tot een elektrische schok en brand, contact van een gasleiding kan leiden tot een ontploffing. Beschadiging van een waterleiding kan leiden tot materiële schade en een elektrische schok.
- **Houd het elektrische gereedschap bij het werk met beide handen vast**

en zorg ervoor dat u stevig en veilig staat. Het elektrische gereedschap moet veilig met twee handen worden geleid.

- **Zet het werkstuk veilig vast.** Het is veiliger om het werkstuk met spaninrichtingen of een bankschroef vast te zetten, dan het met de hand vast te houden.
- **Wacht tot het elektrisch werktuig tot stilstand is gekomen alvorens het weg te leggen.** Het zaagblad kan anders scheef komen te zitten waardoor de controle over het elektrische gereedschap verloren kan gaan.
- **Zaag geen materialen (bijv. loodhoudende verven en lakken of asbesthoudende materialen) waarvan het stof schadelijk voor de gezondheid kan zijn.**

2) SPECIALE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR ACCUGEREEDSCHAP

- **Garandeer dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer u de accu aanbrengt.** Het aanbrengen van een accu in een elektrowerktuig dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- **Laad uw batterijen uitsluitend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel daarvoor bestemd is.**
- **Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.**
- **Stel de accu/het elektrowerktuig/het toestel niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren.** Hitte beschadigt de accu en er bestaat explosiegevaar.
- **Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.**
- **Open de accu niet en vermijd een mechanische beschadiging van de**

accu. Er bestaat gevaar voor kortsluiting en er kunnen dampen vrijkomen die de luchtwegen prikkelen. Zorg voor verse lucht en consulteer een arts in geval van klachten.

- **Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen!**

3) RESTRISICO'S

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Schade aan de longen, indien geen geschikt stofmasker wordt gedragen;
- b) Snijwonden
- c) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- d) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



Let op! Neem de veiligheidsinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu van de serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Montage



Plaats de accu pas als het apparaat volledig is gemonteerd. Bij per ongeluk inschakelen van het apparaat bestaat een risico op letsel.

Zaagblad monteren/vervangen



Draag bij de omgang met het zaagblad steeds beschermende handschoenen om snijwonden te vermijden.



Let op: letselgevaar!

- Gebruik geen botte, verbogen of anderszins beschadigde zaagbladen.
- Plaats altijd het juiste, passende zaagblad.



Een overzicht van de geschikte zaagbladen vindt u onder "Onderdelen/toebehoren".



Zorg ervoor dat u het juiste zaagblad voor het juiste materiaal gebruikt. De machine wordt geleverd met een grof zaagblad voor hout en een fijn zaagblad voor metaal en kunststof.



Zaagblad monteren:

1. Draai de klemhendel (4) zo ver mogelijk naar rechts en houd hem in deze positie vast.
2. Zet het zaagblad in de klauwplaat (3). Zorg ervoor dat het

zaagblad stevig vastzit en dat de tanden naar onderen gericht zijn.

3. Laat de klemhendel (4) los. Controleer of het zaagblad vastzit door eraan te trekken.

Zaagblad verwijderen:

4. Draai de klemhendel (4) zo ver mogelijk naar rechts en houd hem in deze positie vast.
5. Neem het zaagblad uit de klauwplaat.
6. Laat de klemhendel los.



Voor bepaalde werkzaamheden kan het zaagblad ook 180 ° gedraaid worden geplaatst.

Bediening



Draag bij de werkzaamheden met het apparaat geschikte kleding en beschermende uitrusting.

Verzeker u er voor elk gebruik van dat het apparaat in orde is en correct functioneert.

Persoonlijke beschermingsuitrusting en een functioneel apparaat verlagen het risico op letsel en ongelukken.



Na uitschakeling van het apparaat beweegt het zaagblad nog even door. Raak het bewegende zaagblad niet aan en rem het niet af. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator (A 13) signaleert de laadtoestand van de accu (A 11).

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst, wanneer het apparaat in bedrijf is. Houd hiervoor de knop (A 14) ingedrukt.

rood-geel-groen => Accu volledig opgeladen

rood-geel => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

rood => Accu moet worden opgeladen

Accupack inzetten/verwijderen



1. Om de accu (11) uit het apparaat te verwijderen, drukt u de ontgrendeltoets (12) aan de accu in en trekt u de accu eruit.
2. Om de accu (11) aan te brengen, schuift u de accu langs de geleiderail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



Breng de accu pas aan wanneer het apparaat volledig gemonteerd is. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

In- en uitschakelen



Zorg dat u stabiel staat en houd het apparaat met beide handen goed vast en houd het op voldoende afstand van uw lichaam. Let op dat het apparaat niet in contact is met het werkstuk, alvorens het in te schakelen.



Inschakelen:

1. Overtuig u ervan dat de accu (11) is geplaatst (zie "Accu verwijderen / plaatsen").
2. Druk de inschakelblokkering (8) en de aan-/uitschakelaar (9) in en laat vervolgens de inschakel-

- blokkering (8) los.
- Met de aan/uit-schakelaar (9) kunt u het aantal slagen traploos regelen.
Lichte druk: laag aantal zaagbladslagen.
Grotere druk: hoger aantal zaagbladslagen.
 De aan/uit-schakelaar laat zich niet vastzetten.

Uitschakelen:

- Laat de aan/uit schakelaar (9) los.



Drukt u op de aan-/uitschakelaar (9), dan wordt automatisch de LED-werklamp (5) ingeschakeld.

Voetplaat instellen



De voetplaat (3) kan met behulp van een inbussleutel ca. 5 mm worden uitgetrokken. Om de zaaghoek te compenseren, kan de machine zonder hulp van gereedschappen via het ingebouwde scharnier in hellende stand worden gezet.

Werkinstructies



Draag handschoenen bij handelingen met het zaagblad. Zo vermijdt u snijwonden.



Let op! Risico op lichamelijk letsel en materiële schade!

- Gebruik geen botte, verbogen of anderszins beschadigde zaagbladen.
- Controleer voor het zagen het werkstuk op verborgen vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven. Verwijder deze.

- Plaats altijd het juiste, passende zaagblad.
- Zet het werkstuk veilig vast met behulp van spaninrichtingen op een werkbank.
- Oefen slechts net zoveel druk uit, als nodig is voor het zagen. Bij overmatige druk kan het zaagblad verbogen worden en breken.
- Schakel het apparaat meteen uit als het geplaatste zaagblad scheef trekt of vastslaat. Sprijd de zaagsnede en trek het zaagblad er voorzichtig uit.
- Ga bij de zaagwerkzaamheden altijd zijdelings ten opzichte van de zaag staan.
- Zorg altijd voor een goede ventilatie van de werkplek.
- Vermijd een te grote belasting van het apparaat tijdens het werk.



Conventioneel zagen:

- Schakel het apparaat in. Let op dat het apparaat niet in contact is met het werkstuk, alvorens het in te schakelen.
- Zet de voetplaat tegen het werkstuk aan.
- Zaag met een gelijkmatig aanzettende beweging. U kunt horizontaal (zie **E**), chuin of verticaal (zie **F**) zagen.
- Neem na de bewerking het zaagblad uit de zaagsnede en schakel dan pas het apparaat uit.

Vlak aansluitend afzagen:

Met elastische bimetaalzagen (zie onderdelen/toebehoren) kunt u bijv. waterleidingen vlak aansluitend met een wand afzagen.



Let erop dat het zaagblad altijd langer moet zijn dan de buisdiameter. Er bestaat een terugslaggevaar en een risico op letsel.

Reiniging en onderhoud



Haal voor alle werkzaamheden aan het apparaat en voor vervoer van het apparaat de accu eruit. Bij per ongeluk inschakelen van het apparaat bestaat een risico op letsel.



Laat onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven uitvoeren door ons servicecenter. Gebruik enkel originele onderdelen.



Draag bij de omgang met het zaagblad steeds beschermende handschoenen om snijwonden te vermijden.

Voer de volgende onderhouds- en reinigingswerken regelmatig uit. Dan bent u zeker van een lang en betrouwbaar gebruik.

Reiniging



Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!

Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel.

Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

- Reinig de zaagbladopname met een penseel op blaas deze uit met perslucht. Neem het zaagblad uit het apparaat.

Onderhoud

- Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op duidelijk vast te stellen tekortkomingen zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Controleer afdekkingen en beschermingsinrichtingen op beschadigingen en correcte zitting. Wissel deze eventueel uit.
- Vervang botte, verbogen of anderszins beschadigde zaagbladen.

Bewaren

- Bewaar het apparaat in de bijgeleverde mesbescherming droog en buiten het bereik van kinderen.

Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Verwijder de batterij uit het apparaat voor u het apparaat afvoert!
- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Garantie

- Voor het apparaat en voor de lader bieden we een garantie van 24 maanden. Voor de accu bieden we een garantie van 6 maanden. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Beschadigingen, die op natuurlijke slijtage, overbelasting of onachtzame bediening berusten, vallen niet onder de garantie. Bepaalde bouwelementen zijn onderhevig aan slijtage en vallen niet onder de garantie. Hiertoe behoren vooral: blaasbuis.
- Voorwaarde voor de garantie is bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing opgegeven onderhoudsintervallen werden nageleefd als ook de richtlijnen i.v.m. reiniging, onderhoud en reparatie.
- Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.
- Beschadigingen die door productie of materiaalfouten ontstaan zijn, worden

kostenloos door vervangstukken of reparatie verholpen. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Reserveonderdelen/accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.service-deltafox.de**

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Service-Center“ pagina 131). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

3 Zaagbladen (1x voor hout/1x voor metaal/1x voor kunststof)	91105529
Accu DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Laadtoestel DP-CQC2020.....	80001333

Foutmeldingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Accu (A 11) ontladen	Accu laden (zie „Laadprocédé“)
	Accu (A 11) niet aangebracht	Accu aanbrengen (zie „Bediening“)
	Inschakelblokkering (A 8) niet correct bediend	Inschakelen (zie “Bediening”)
	Schakelaar “Aan/uit” (A 9) defect	Reparatie door servicecenter
Apparaat werkt met onderbrekingen	Intern loszittend contact	Reparatie door servicecenter
	Schakelaar “Aan/uit” (A 9) defect	
Gering zaagvermogen	Zaagblad is ongeschikt voor het te bewerken werkstuk	Geschikt zaagblad plaatsen
	Bot zaagblad	Nieuw zaagblad plaatsen
	Foute zaagsnelheid	Zaagsnelheid aanpassen
	Gering accuvermogen	Accu (A 11) opladen (zie “Laadproces”)
Zaagblad wordt snel bot.	Zaagblad is ongeschikt voor het te bewerken werkstuk	Geschikt zaagblad plaatsen (zie “Montage”)
	teveel druk uitgeoefend	Druk verlagen
	Zaagsnelheid te hoog	Zaagsnelheid verlagen

Sommaire

Introduction	45
Domaine d'utilisation	45
Description générale	46
Volume de la livraison	46
Vue synoptique	46
Description du fonctionnement	46
Caractéristiques techniques	46
Instructions de sécurité	47
Symboles et pictogrammes	47
Consignes de sécurité générales pour outils électriques	47
Consignes de sécurité spéciales pour l'appareil	50
Montage	52
Monter/changer la lame de scie	52
Service	53
Contrôler l'état de chargement de l'accu	53
Retirer / Insérer l'accu.....	53
Mise en marche et arrêt	53
Indications de travail	54
Nettoyage/Entretien	55
Nettoyage	55
Travaux généraux de maintenance ..	55
Rangement	55
Elimination et protection de l'environnement	55
Pièces détachées/Accessoires	56
Garantie	56
Service Réparations	56
Dépannage	57
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	124
Vue éclatée	130
Service Center	131

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Domaine d'utilisation

L'appareil est adapté pour des travaux de sciage légers et moyens dans le bois, le plastique et le placoplâtre. Le sciage du métal est possible en utilisant une lame de scie disponible séparément.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale.

Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil.

Description générale

Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 3.

Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Scie sabre sans fil
- Lames de scie :
 - 1x lame de scie pour le bois
 - 1x lame de scie pour le métal
 - 1x lame de scie pour le plastique
- Accumulateur
- Chargeur
- Boîte de rangement
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Notice d'utilisation

Vue synoptique

- | | | |
|----------|----|--|
| A | 1 | Lame de scie |
| | 2 | Plaque d'appui |
| | 3 | Porte-lame |
| | 4 | Molette de serrage |
| | 5 | Lampe de travail à LED |
| | 6 | Poignée avant |
| | 7 | Fentes d'aération |
| | 8 | Verrouillage d'enclenchement |
| | 9 | Interrupteur marche/arrêt |
| | 10 | Poignée arrière |
| | 11 | Accumulateur (Batterie) |
| | 12 | Touche de déverrouillage batterie |
| | 13 | Annonce d'état de chargement de l'accumulateur |
| | 14 | Touche d'affichage de l'état de charge |
| | 15 | Chargeur |
| | 16 | Boîte de rangement |

Description du fonctionnement

Vous trouverez le fonctionnement des pièces de service dans les descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Scie sabre sans filDP-CRS 2022

Tension de moteur.....	20 V ==
Vitesse de rotation à vide n_0 ..	0-3000 min ⁻¹
Type de protection.....	IPX0
Course.....	env. 22 mm
Profondeur de coupe maxi.	
Bois.....	100 mm
Métal.....	10 mm
Poids (sans batterie).....	1,57 kg
Niveau de pression acoustique	
(L_{PA}).....	82,2 dB (A); K_{PA} =3 dB
Niveau de puissance	
acoustique (L_{WA})	93,2 dB(A); K_{WA} =3 dB
Vibration (a_h)	
Sciage de planches	18,067 m/s ²
Sciage de poutres en bois..	16,844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été définies conformément aux normes et prescriptions stipulées dans la déclaration de conformité. Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

La valeur d'émission d'oscillation donnée a été mesurée d'après une procédure d'essai aux normes et peut être utilisée

pour comparer un outil électrique avec un autre outil. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

La valeur d'émission d'oscillation peut, pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique, différer de la valeur d'indication, selon la manière dont l'outil électrique est utilisé. Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur qui sont fondées sur une estimation du déchargement pendant les conditions réelles d'utilisation (de ce fait, toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en considération, par exemple, les durées pendant lesquelles l'outil électrique est mis hors circuit et les durées pendant lesquelles il est, certes allumé, mais ne subit aucune charge).

Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors du travail avec l'appareil.

Symboles et pictogrammes

Symboles apposés sur l'appareil



Attention!



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Portez une protection pour les yeux.



Portez une protection pour les oreilles.



Portez un équipement de protection respiratoire.



Porter des gants de protection.



Tenez les personnes éloignées de l'appareil.



Éloignez vos mains des parties de sciage.



Retirez la batterie de l'appareil avant de travailler sur l'appareil. Risque de blessures !



Les outils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales pour outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge

électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement. Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.

- **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) SÉCURITÉ DES PERSONNES

- **Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.

- **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
- **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte supplémentaires peuvent être montés, assurez-vous que ceux-ci sont connectés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif

d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- **Ne forcez pas l'appareil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- **Retirez la fiche de la prise de courant et / ou retirez l'accumulateur avant d'entreprendre des réglages sur un appareil, échanger des accessoires ou mettre de côté l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- **Observer la maintenance de l'outil. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

- **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

5) UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

- **Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs de la gamme DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre**

dans les yeux, consulter un médecin. Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

6) MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- **Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

Consignes de sécurité spéciales pour l'appareil

1) CONSIGNES DE SECURITE SPECIQUES POUR LES SCIES SABRES

- **Tenez l'outil électrique par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut toucher des câbles électriques cachés.** Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Éloignez vos mains des parties de sciage. Ne mettez pas les mains sous la pièce à usiner.** En cas de contact avec la lame de scie, risque de blessure.
- **Utilisez l'outil électrique contre la pièce à usiner uniquement lorsqu'il est allumé.** Risque de rejet si l'outil utilisé se coince dans la pièce à usiner.
- **Veillez à ce que la plaque d'appui repose toujours sur la pièce à usiner en sciant.** La lame de scie peut se coincer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- **Éteignez l'outil électrique à la fin**

du travail et retirez d'abord la lame de scie de la coupe lorsque celle-ci s'est arrêtée. Vous éviterez ainsi un rejet et vous pourrez déposer l'outil électrique en toute sécurité.

- **Utilisez uniquement des lames de scie intactes et irréprochables.** Des lames de scie tordues ou non aiguisées peuvent casser, influencer négativement la coupe ou causer un rejet.
- **Ne ralentissez pas la lame de scie après l'arrêt en appuyant dessus latéralement.** La lame de scie peut être endommagée, casser ou provoquer un rejet.
- **Serrez bien fort le matériau. N'appuyez pas sur la pièce à usiner avec la main ou le pied. Ne touchez aucune objet ou le sol avec la lame de scie en marche.** Risque de rejet.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés afin de détecter des conduites d'alimentation cachées ou demandez au fournisseur local.** Le contact avec les fils électriques peut causer un choc électrique et un incendie ; le contact avec les conduites de gaz peut causer une explosion. L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dégâts et des chocs électriques.
- **Tenez fermement l'outil électrique des deux mains en travaillant et veillez à une position sûre.** L'outil électrique est guidé plus sûrement des deux mains.
- **Sécurisez la pièce à usiner.** Une pièce à usiner fixée avec des dispositifs de serrage ou un étau est maintenue plus sûrement qu'avec votre main.
- **Attendez que l'appareil électrique soit complètement arrêté avant de le ranger.** L'outil inséré peut se coincer et entraîner la perte de contrôle de

l'outil électrique.

- **Ne sciez pas de matériaux (par ex. peintures et laques contenant du plomb ou matériau contenant de l'amiante) dont les poussières peuvent être nocives pour la santé.**

2) CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES POUR APPAREILS SUR ACCUS

- **S'assurer que l'appareil est éteint avant de brancher l'accumulateur.**
Le branchement d'un accumulateur sur un appareil électrique en marche, peut entraîner des accidents.
- **Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.**
- **Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.**
- **Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur.** La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- **Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.**
- **N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires.** Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.
- **N'utilisez aucune batterie non rechargeable.** Ceci pourrait endommager l'appareil.

3) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée ;
- Coupures
- Domages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



Attention ! Respectez les consignes de sécurité indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie de la gamme DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Montage



Insérez la batterie uniquement lorsque l'appareil est monté correctement. Risque de blessures en cas de démarrage involontaire de l'appareil.

Monter/changer la lame de scie



Portez toujours des gants de protection en manipulant la lame de scie afin d'éviter toutes coupures.



Attention risque de blessures !

- N'utilisez pas de lames de scie émoussées, tordues ou endommagées.
- Insérez toujours la lame de scie adaptée.



Assurez-vous d'utiliser la lame de scie adaptée au matériau correspondant. Une lame de scie à grosses dents pour le bois et respectivement une lame de scie à dents fines pour le métal et une pour le plastique sont fournies avec la machine.

B

Monter la lame de scie :

- Tournez la molette de serrage (4) jusqu'au bout vers la droite et maintenez-la dans cette position.
- Placez la lame de scie dans le mandrin (3). Assurez-vous que la lame de scie est solidement fixée et que les dents pointent vers le bas.
- Relâchez la molette de serrage (4). Contrôlez le bon serrage en tirant sur la lame de scie.

Retirer la lame de scie :

4. Tournez la molette de serrage (4) jusqu'au bout vers la droite et maintenez-la dans cette position.
5. Retirez la lame de scie du mandrin.
6. Relâchez la molette de serrage.



Pour certains travaux, la lame de scie peut également être positionnée à 180°.

Service



Lors des travaux avec l'appareil, portez des vêtements appropriés et un équipement de protection adapté.

Assurez-vous avant chaque utilisation que l'appareil est opérationnel.

Un équipement de protection individuelle et un appareil opérationnel réduisent le risque de blessures et d'accidents.



Après l'arrêt de l'appareil, la lame de scie continue de bouger encore quelque temps. Ne touchez pas la lame de scie en mouvement et ne la ralentissez pas. Vous risquez de vous blesser !

Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (A 13) indique l'état de chargement de l'accu (A 11).

L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante, lorsque l'appareil est en service.

Pour cela, maintenez enfoncée la touche d'affichage de l'état de charge (A 14) de la batterie (A 11)

rouge-jaune-vert => Batterie entièrement chargée.

rouge-jaune => Batterie chargée env. à moitié.

rouge => Batterie doit être chargée.

Retirer / Insérer l'accu



1. Pour retirer l'accumulateur (11) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (12) de l'accumulateur et retirez l'accumulateur.
2. Pour insérer l'accumulateur (11) poussez l'accumulateur dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.

Mise en marche et arrêt



Tenez-vous bien en équilibre, tenez l'appareil fermement des deux mains et à distance de votre propre corps. Avant la mise en marche, veillez à ce que l'appareil ne touche pas la pièce à usiner.



Mise en service :

1. Assurez-vous que la batterie (11) est insérée (voir « Retirer/insérer la batterie »).
2. Appuyez sur le verrouillage d'enclenchement (8) et sur l'interrupteur marche/arrêt (9), puis relâchez le verrouillage d'enclenchement (8).
3. Vous pouvez ajuster le nombre de courses en continu avec l'interrupteur marche/arrêt (9).

Légère pression : faible nombre de courses.

Forte pression : nombre de courses plus élevé.
L'interrupteur marche/arrêt ne peut pas être bloqué.

Mise à l'arrêt :

4. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt (9).



En appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt (9), la lampe de travail à LED est activée automatiquement (5).

Régler la plaque d'appui



La plaque d'appui (3) peut être sortie de 5 mm env. à l'aide d'une clé Allen. L'inclinaison pour compenser différents angles de coupe s'effectue sans outil à l'aide de la charnière intégrée.

Indications de travail



Portez des gants en manipulant la lame de scie. Vous éviterez ainsi de vous couper.



Attention, risque de dommages corporels et matériels !

- N'utilisez pas de lames de scie émoussées, tordues ou endommagées.
- Vérifiez avant de scier si la pièce à usiner ne comporte pas de corps étrangers cachés tels que clous ou vis. Retirez-les.
- Insérez toujours la lame de scie adaptée.
- Sécurisez la pièce à usiner à

l'aide de dispositifs de serrage sur l'établi.

- Appliquez juste la pression qu'il faut pour scier. Si la pression est trop forte, la lame de scie peut se tordre et casser.
- Éteignez immédiatement l'appareil si la lame de scie se bloque. Écartez la coupe et retirez prudemment la lame de scie.
- Placez-vous toujours latéralement à la scie en travaillant.
- Veillez toujours à une bonne aération de l'emplacement de travail.
- Évitez de trop solliciter l'appareil pendant le travail.



Sciage traditionnel :

1. Allumez l'appareil. Avant la mise en marche, veillez à ce que l'appareil ne touche pas la pièce à usiner.
2. Posez la plaque d'appui sur la pièce à usiner.
3. Sciez avec une avance uniforme dans le matériau. Vous pouvez scier horizontalement (voir **E**), obliquement ou verticalement (voir **F**).
4. Retirez après le travail la lame de scie de la coupe et n'arrêtez qu'ensuite l'appareil.

Découpe affleure :

À l'aide de lames de scie élastiques bimétalliques (voir pièces de rechange/accessoires), vous pouvez découper par ex. des tuyaux d'eau dans l'alignement du mur.



Veillez à ce que la lame de scie soit toujours plus longue que le diamètre du tuyau. Risque de rejet et risque de blessures.

Nettoyage/Entretien



Avant tous travaux et pour le transport, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures en cas de démarrage involontaire de l'appareil.



Faites exécuter les travaux d'entretien et de réparation qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de services. Utilisez exclusivement des pièces d'origine!



Portez toujours des gants de protection en manipulant la lame de scie afin d'éviter toutes coupures.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

Nettoyage



L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

- Nettoyez le porte-lame avec un pinceau ou en soufflant avec de l'air comprimé. Retirez pour cela la lame de scie de l'appareil.

Travaux généraux de maintenance

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- Vérifiez que les couvercles et dispositifs de protection ne sont pas endommagés et sont correctement fixés. Remplacez-les le cas échéant.
- Remplacez une lame de scie émoussée, tordue ou endommagée.

Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.

Elimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

- Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !
- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois pour l'appareil et le chargeur. Nous accordons une garantie de 6 mois pour la batterie. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie.
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- La réparation ou le remplacement du produit n'entraîne pas une nouvelle période de garantie.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Pièces détachées/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse
www.service-deltafox.de

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center» page 131). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

3 Lames de scie (1x pour le bois/1x pour le métal/1x pour le plastique)..... 91105529
Accumulateur DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
Chargeur DP-CQC2020..... 80001333

Dépannage



En cas d'accident ou d'un dysfonctionnement, retirez immédiatement la batterie de l'appareil ! Un non-respect peut causer des blessures.

Problème	Cause possible	Suppression de la panne
L'appareil ne démarre pas	Accu (A 11) déchargé	Charger l'accu (voir „Processus de chargement“)
	Accu (A 11) non inséré	Mettre en place l'accu (voir „Utilisation“)
	Verrouillage d'enclenchement (A 8) mal actionné	Allumer (voir « Utilisation »)
	Interrupteur Marche/Arrêt (A 9) défectueux	Réparation par le Centre de services
L'appareil travaille par interruptions	Contact interne intermittent	Réparation par le service après-vente
	Commutateur Marche/Arrêt (A 9) défectueux	
Faible puissance de coupe	Lame de scie inappropriée pour la pièce à usiner	Insérer une lame de scie appropriée
	Lame de scie émoussée	Insérer une nouvelle lame de scie
	Mauvaise vitesse de coupe	Adapter la vitesse de coupe
	Faible capacité de la batterie	Recharger la batterie (A 11) (voir « Procédure de chargement »)
La lame de scie s'émousse rapidement	Lame de scie inappropriée pour la pièce à usiner	Insérer la lame de scie appropriée (voir « Montage »)
	Trop de pression	Réduire la pression
	Vitesse de coupe trop élevée	Réduire la vitesse de coupe

Contenuto

Introduzione	58
Uso previsto	58
Descrizione generale	59
Contenuto della confezione	59
Illustrazione	59
Descrizione delle funzionalità	59
Dati tecnici	59
Avvertimenti di sicurezza	60
Simboli e pittogrammi	60
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici	60
Avvertenze di sicurezza speciali per l'apparecchio	63
Montaggio	65
Montaggio/sostituzione della lama ...	65
Azionamento	66
Accensione e spegnimento	66
Regolazione della piastra di base	67
Avvertenze per l'utilizzo	67
Pulizia/Manutenzione	68
Pulizia	68
Lavori di manutenzione generici	68
Conservazione	68
Smaltimento/Tutela dell'ambiente	68
Ricerca di errori	70
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	125
Disegno esploso	130
Service Center	131

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Uso previsto

L'apparecchio è adatto per lavori con livello di difficoltà bassa e media su legno, plastica e cartongesso. Utilizzando una lama disponibile separatamente, è possibile anche segare il metallo. Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.

Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore. L'utente che mette in funzione ed in uso l'apparecchio è responsabile di incidenti e danni ad altre persone o ai loro beni privati.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Descrizione generale

Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 3.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo.

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Seghetto ricaricabile
- Lame da sega:
 - 1 lama da sega per legno
 - 1 lama da sega per metallo
 - 1 lama da sega per plastica
- Batteria
- Caricabatteria
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso accumulatore e caricabatteria
- Istruzioni per l'uso

Illustrazione

- A**
- 1 Lama
 - 2 Piastra di base
 - 3 Alloggiamento della lama
 - 4 Leva di bloccaggio
 - 5 Luce di lavoro LED
 - 6 Impugnatura anteriore
 - 7 Feritoie di ventilazione
 - 8 Blocco accensione
 - 9 Interruttore di accensione/ spegnimento
 - 10 Impugnatura posteriore
 - 11 Batteria
 - 12 Tasto di sbloccaggio batteria
 - 13 Indicatore dello stato di carica della batteria
 - 14 Tasto per visualizzare lo stato di carica
 - 15 Caricabatterie
 - 16 Valigetta

Descrizione delle funzionalità

Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Dati tecnici

Sega a gattuccio a batteria

.....	DP-CRS 2022
Tensione del motore	20 V ==
Numero di corsa a vuoto n_0 ..	0-3000 min ⁻¹
Tipo di protezione.....	IPX0
Corsa	ca. 22 mm
Profondità di taglio max.	
Legno	100 mm
Metallo	10 mm
Peso (senza batteria)	1,57 kg
Livello di pressione acustica	
(L_{PA}).....	82,2 dB (A), $K_{PA}=3$ dB
Livello di potenza sonora	
(L_{WA}).....	93,2 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibrazioni (a_h).....	
Lavoro su tavole.....	18,067 m/s ²
Lavoro su travi di legno.....	16,844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche o estetiche senza preavviso. Tutte le misure, i dati e le indicazioni del presente manuale d'uso sono riportati senza garanzia di alcun tipo. Nessuna rivendicazione potrà essere avanzata in relazione alle presenti istruzioni per l'uso.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima

valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.



Avvertenza:

Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso. Per proteggere l'utilizzatore, è necessario stabilire alcune misure di sicurezza sulla base dei valori d'esposizione alla quale si è sottoposti durante l'uso effettivo dell'apparecchio (qui bisogna considerare tutte le fasi del ciclo di lavoro, ad esempio i periodi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui invece è acceso, ma senza sottoporre la macchina a carico).

Avvertimenti di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

Simboli e pittogrammi

Simboli grafici sull'apparecchio:



Attenzione!



Leggere le istruzioni per l'uso.



Indossare gli occhiali protettivi o una maschera di protezione.



Indossare le protezioni acustiche.



Indossare una protezione per le vie respiratorie.



Indossare guanti a prova di taglio.



Tenere le altre persone lontane dall'apparecchio.



Tenere le mani lontane dalla zona di lavoro.



Rimuovere sempre la batteria dall'apparecchio prima di svolgere lavori all'apparecchio. Pericolo di lesioni!



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) SICUREZZA ELETTRICA

- **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.

- **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghe adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un RCD (Residual Current Device) con una corrente di accensione di 30 mA o meno.** L'impiego di un RCD (Residual Current Device) riduce il rischio di scosse elettriche.

3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.

- **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e raccolta polveri, assicurarsi che questi siano allacciati in modo corretto e vengano utilizzati nel modo giusto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.

4) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO

- **Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- **Staccare la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore, prima di eseguire le regolazioni dell'apparecchio, di sostituire gli accessori o di deporre l'apparecchio.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- **Trattare gli utensili elettrici con cura. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico.** Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di**

lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

5) TRATTAMENTO E USO ACCURATO DI APPARECCHI A BATTERIA

- **Caricare le batterie solo in carica-batterie della serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.

6) ASSISTENZA TECNICA

- **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

Avvertenze di sicurezza speciali per l'apparecchio

1) AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIALI PER L'USO DELLA SEGA A GATTUCCIO

- **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'utensile a inserto può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- **Tenere le mani lontane dalla zona di lavoro. Non posizionare le mani sotto il pezzo da lavorare.** Al contatto con la lama sussiste il pericolo di lesioni.
- **Portare l'utensile elettrico verso il pezzo da lavorare solo dopo aver acceso l'utensile stesso.** Se l'utensile a inserto si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il rischio di contraccolpi.
- **Assicurarsi che durante il lavoro la piastra di base aderisca sempre al pezzo da lavorare.** La lama può incepparsi e causare la perdita di controllo sull'utensile elettrico.
- **Al termine del lavoro, spegnere l'utensile elettrico e rimuovere la lama dal taglio solo quando questa si è fermata.** Così si evitano contraccolpi ed è possibile deporre l'utensile elettrico in modo sicuro.
- **Utilizzare solo lame non danneggiate e in perfetto stato.** Le lame piegate o non affilate possono rompersi, influire negativamente sul taglio o causare un contraccolpo.

- **Non frenare la lama dopo lo spegnimento dell'apparecchio esercitando una contropressione laterale.** La lama potrebbe danneggiarsi, rompersi o causare un contraccolpo.
- **Bloccare il materiale accuratamente. Non sorreggere il pezzo da lavorare con la mano o con il piede. Non toccare altri oggetti o il terreno con la sega in funzione.** Pericolo di contraccolpo.
- **Utilizzare appositi rilevatori per individuare le linee di alimentazione nascoste o rivolgersi alla società di fornitura locale.** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può portare a danni materiali e a scosse elettriche.
- **Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'utensile elettrico con entrambe le mani e assicurarsi del suo posizionamento sicuro.** Con due mani è possibile manovrare l'utensile elettrico in modo più sicuro.
- **Fissare il pezzo da lavorare.** I pezzi da lavorare tenuti fermi da dispositivi di serraggio o da una morsa anziché dalle mani risultano posizionati in modo più sicuro.
- **Prima di appoggiare l'utensile elettrico, attendere che si sia arrestato.** L'utensile a inserto può incepparsi e causare la perdita di controllo sull'utensile elettrico.
- **Non segare materiali (ad es. colori e vernici al piombo o materiali contenenti amianto) le cui polveri possono arrecare danni alla salute.**

2) INFORMAZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'APPARECCHIO SENZA FILO

- **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria.** L'inserimento di una batteria in un elettrodomestico acceso può causare infortuni.
- **Caricare le batterie solo in ambienti interni, il caricabatteria non adatto per l'uso esterno.** Pericolo di shock elettrico!
- **Per ridurre il rischio di scosse elettriche, staccare la spina del caricabatteria dalla presa, prima di pulirlo.**
- **Non esporre l'apparecchio a forti irradiazioni solari per periodi prolungati e non posizionarli su corpi riscaldanti.** Il calore danneggia la batteria e genera pericolo di esplosioni.
- **Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.**
- **Non aprire la batteria e prevenire eventuali danneggiamenti meccanici della batteria.** Pericolo di corto circuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Assicurare sufficiente aerazione e in caso di disturbi consultare anche un medico.
- **Non usare batterie non ricaricabili.** L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

3) RISCHI RESIDUI

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- b) Lesioni da taglio
- c) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- d) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



Attenzione! Rispettare le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria della serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Montaggio



Inserire la batteria solo quando l'apparecchio è completamente montato. In caso di accensione accidentale dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni.

Montaggio/sostituzione della lama



Maneggiando la lama, indossare sempre guanti protettivi per evitare di tagliarsi.



Attenzione, pericolo di lesioni!

- Non utilizzare lame non affilate, piegate o che presentano altri tipi di danni.
- Inserire sempre la lama adatta.



Assicurarsi di utilizzare la lama da sega corretta per il relativo materiale. La macchina è dotata di una lama da sega grossolana per legno e una lama da sega fine per il metallo e la plastica.



Montaggio della lama da sega

1. Ruotare la leva di bloccaggio (4) finché possibile verso destra e fissarla in questa posizione.
2. Installare la lama da sega nel portautensile (3). Assicurarsi che la lama da sega sia fissata in modo sicuro e i denti siano rivolti verso il basso.
3. Rilasciare la leva di bloccaggio (4). Tirando la lama da sega, verificarne il corretto posizionamento.

Rimozione della lama da sega

4. Ruotare la leva di bloccaggio (4) finché possibile verso destra e fissarla in questa posizione.
5. Rimuovere la lama da sega dal portautensile.
6. Rilasciare la leva di bloccaggio.



Per determinati lavori la lama può essere impiegata anche ruotata di 180°.

Azionamento



Durante l'utilizzo dell'apparecchio indossare indumenti idonei e dispositivi di protezione adeguati.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'apparecchio sia funzionante.

I dispositivi di protezione individuale e un apparecchio funzionante riducono il rischio di lesioni e incidenti.



Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, la lama continua a muoversi ancora per un breve intervallo di tempo. Non toccare la lama in movimento e non frenarla. Pericolo di lesioni.

Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (A 13) segnala lo stato di carica della batteria (A 11).

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato mediante accensione dell'apposita spia a LED, quando l'apparecchio è pronto. A tal fine tenere premuto il tasto dell'indicatore di stato di carica (A 14) della batteria (A 11).

rosso-giallo-verde => Abatteria completamente carica.

rosso-giallo => batteria carica per ca. la metà.

rosso => la batteria deve essere caricata.

Rimozione/inserimento batteria



1. Per estrarre la batteria (11) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (12) posto sulla batteria ed estrarre la batteria.
2. Per inserire la batteria (11) spingere la batteria nell'apparecchio lungo la guida di scorrimento. La batteria scatta in posizione in modo udibile.



Inserire la batteria solo dopo il montaggio completo dell'apparecchio. Pericolo di lesioni!

Accensione e spegnimento



Assumere una posizione stabile e impugnare saldamente l'apparecchio con entrambe le mani, mantenendolo a distanza dal corpo. Prima di accenderlo, assicurarsi che l'apparecchio non sia a contatto con il pezzo da lavorare.



Accensione

1. Accertarsi che la batteria (11) sia inserita (vedere "Rimozione/inserimento batteria").
2. Premere il blocco accensione (8) e l'interruttore di accensione/spegnimento (9), quindi rilasciare il blocco accensione (8).
3. L'interruttore di accensione/spegnimento (9) consente di regolare il numero di corse in maniera continua.

Pressione lieve: numero di corse basso.

Pressione maggiore: numero di corse più alto.

L'interruttore di accensione/spegnimento non può essere bloccato.

Spegnimento:

4. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (9).



Premendo l'interruttore di accensione/spegnimento (9) si attiva automaticamente la luce di lavoro a LED (5).

Regolazione della piastra di base

La piastra di base (3) può essere estratta di circa 5 mm con l'ausilio di una chiave a brugola. L'inclinazione per uniformare diversi angoli di taglio avviene senza utensili mediante la cerniera integrata.

Avvertenze per l'utilizzo

Indossare i guanti per maneggiare la lama. In questo modo si evitano ferite da taglio.

**Attenzione! Pericolo di danni materiali e a persone!**

- Non utilizzare lame non affilate, piegate o che presentano altri tipi di danni.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare che il pezzo da lavorare sia privo di corpi estranei piegati, quali chiodi o viti. Se necessario, rimuoverli.
- Inserire sempre la lama adatta.
- Fissare il pezzo da lavorare sul banco di lavoro con l'ausilio di dispositivi di serraggio.
- Esercitare solo la pressione necessaria al momento per effettuare il lavoro. In caso di pressione eccessiva, la lama può piegarsi e rompersi.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio se la lama si inceppa. Allargare il taglio e rimuovere la lama con cautela.

- Prima di iniziare a lavorare, posizionarsi sempre lateralmente rispetto alla sega.
- Assicurarsi sempre di una buona aerazione del luogo di lavoro.
- Evitare di sollecitare eccessivamente l'apparecchio durante il lavoro.

**Metodo tradizionale:**

1. Accendere l'apparecchio. Prima di accenderlo, assicurarsi che l'apparecchio non sia a contatto con il pezzo da lavorare.
2. Posizionare la piastra di base sul pezzo da lavorare.
3. Segare con un avanzamento uniforme. È possibile segare in posizione orizzontale (vedere **E**), trasversale o verticale (vedere **F**).
4. Al termine del lavoro rimuovere la lama dal taglio e solo successivamente spegnere l'apparecchio.

Taglio a livello:

Con lame elastiche bimetallo (vedere "Pezzi di ricambio/accessori") è possibile segare ad es. tubi idraulici a livello con la parete.



Assicurarsi che la lama sia sempre più lunga del diametro del tubo. Sussiste il pericolo di contraccolpi e lesioni.

Pulizia/Manutenzione



Prima di qualsiasi lavoro e del trasporto rimuovere la batteria dall'apparecchio. In caso di accensione accidentale dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni.



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.



Maneggiando la lama, indossare sempre guanti protettivi per evitare di tagliarsi.

Svolgere i seguenti lavori di manutenzione e pulizia ad intervalli regolari. Così ci si assicura un utilizzo prolungato ed affidabile:

Pulizia



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Esiste il pericolo di scosse elettriche e il rischio di danneggiare l'apparecchio.

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.
Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.
- Pulire l'alloggiamento della lama con un pennello o con aria compressa. A tal fine rimuovere la lama dall'apparecchio.

Lavori di manutenzione generici

- Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di difetti evidenti come parti allentate, consumate o danneggiate.
- Controllare le coperture e i dispositivi di sicurezza per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti e la corretta sede. Eventualmente, sostituirli.
- Sostituire la lama qualora non sia affilata, sia piegata o presenti altri tipi di danni.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Estrarre la batteria dall'apparecchio e introdurre l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio nei contenitori adibiti alla raccolta differenziata.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltire l'apparecchio!
- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio. Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- L'apparecchio e il caricabatterie sono coperti da una garanzia di 24 mesi. La batteria è coperta da una garanzia di 6 mesi. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia (batteria).
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.

Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.service-deltafox.de**

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Service-Center" a pag. 131). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

3 Lame da sega (1x per legno/1x per metallo/1x per plastica)	91105529
Batteria DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Caricabatteria DP-CQC2020	80001333

Ricerca di errori



In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

Problema	Possibile causa	Eliminazione dell'errore
L'apparecchio non parte	Batteria (A 11) scarica	Caricare la batteria (vedi „Ricarica“)
	Batterie (A 11) non inserita	Inserire la batteria (vedi „Comando“)
	Blocco accensione (A 8) non azionato correttamente	Accendere (vedere "Azionamento")
	Interruttore di accensione/spengimento (A 9) difettoso	Riparazione da parte del centro di assistenza tecnica
L'apparecchiatura funziona con interruzioni	Contatto interno difettoso	Riparazione presso il servizio di assistenza
	Interruttore di accensione/spengimento (A 9) difettoso	
Potenza di taglio limitata	Lama non adatta al pezzo da lavorare	Inserire una lama adatta
	Lama non affilata	Inserire una lama nuova
	Velocità di taglio errata	Adeguare la velocità di taglio
	Potenza ridotta della batteria	Ricaricare la batteria (A 11) (vedere "Processo di ricarica")
In breve tempo la lama non è più affilata	Lama non adatta al pezzo da lavorare	Inserire una lama adatta (vedere "Montaggio")
	Pressione esercitata eccessiva	Ridurre la pressione
	Velocità di taglio eccessiva	Ridurre la velocità di taglio

Contenido

Introducción	71
Uso previsto	71
Descripción general	72
Volumen de suministro.....	72
Vista sinóptica.....	72
Descripción del funcionamiento	72
Datos técnicos	72
Instrucciones de seguridad	73
Símbolos gráficos	73
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	73
Advertencias especiales relativas a la seguridad del aparato	76
Montaje	78
Montar/cambiar hoja de sierra.....	78
Manejo	79
Encender/apagar	79
Ajuste de la placa base.....	80
Indicaciones de trabajo.....	80
Limpieza/mantenimiento	81
Limpieza.....	81
Trabajos generales de mantenimiento	81
Almacenaje	81
Eliminación y protección del medio ambiente	81
Búsqueda de fallos	83
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	126
Planos de explosión	130
Service Center	131

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El aparato está previsto para realizar trabajos de serrado ligeros y medios en madera, material sintético y placas de yeso encartonado. Si se utiliza la hoja de sierra que se puede adquirir por separado, también se pueden serrar metales.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario.

El operador o usuario asume la responsabilidad para accidentes o daños de otras personas o bien de su propiedad.

El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por la operación incorrecta.

Descripción general

Las ilustraciones se encuentran en la página 3.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Sierra de sable recargable
- Hojas de sierra:
 - 1x Hoja de sierra para madera
 - 1x Hoja de sierra para metal
 - 1x Hoja de sierra para plástico
- Batería
- Cargador
- Maletín
- Manual de instrucciones cargador y batería
- Manual de instrucciones de uso

Vista sinóptica

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Hoja de sierra |
| | 2 Placa base |
| | 3 Alojamiento de la hoja de sierra |
| | 4 Palanca de fijación |
| | 5 Luces de trabajo LED |
| | 6 Asidero delantero |
| | 7 Rejilla de ventilación |
| | 8 Bloqueo de encendido |
| | 9 Interruptor de encendido/apagado |
| | 10 Asidero trasero |
| | 11 Batería |
| | 12 Tecla de desbloqueo batería |
| | 13 Indicador del estado de carga de la batería recargable |
| | 14 Tecla para el indicador de carga de la batería |
| | 15 Cargador |
| | 16 Maletín |

Descripción del funcionamiento

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

Datos técnicos

Sierra de sable a batería..DP-CRS 2022

Tensión del motor.....	20 V==
Número de carreras	
en ralentí n_0	0-3000 min ⁻¹
Tipo de protección	IPX0
Carrera.....	aprox. 22 mm
Máx. profundidad de corte	
Madera.....	100 mm
Metal	10 mm
Peso (sin batería).....	1,57 kg
Nivel de presión acústica	
(L_{PA}).....	82,2 dB (A), $K_{PA}=3$ dB
Nivel de potencia acústica	
(L_{WA}).....	93,2 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibración (a_h)	
Serrar tableros	18,067 m/s ²
Serrar vigas de madera	16,844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Los valores de acústica y vibración se detectaron en función de las normas y regulaciones mencionadas en la declaración de conformidad.

Modificaciones técnicas y ópticas pueden realizarse sin aviso previo en el transcurso del perfeccionamiento. Por lo tanto, todas las medidas, indicaciones y advertencias en estas instrucciones de uso se entregan sin compromiso. Esto impide la reclamación de pretensiones legales a base de estas instrucciones de uso presentes.

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



Aviso:

El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice. Es necesario determinar medidas de seguridad para proteger a los usuarios, basándose en la estimación de la exposición durante las condiciones de uso reales. Para ello deben tenerse en cuenta todas las fases del ciclo operativo, como el tiempo que esté desconectada la herramienta eléctrica, y el tiempo que esté conectada, pero que marche en vacío.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos gráficos

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

Símbolos gráficos en el aparato



Advertencia!



Lea las instrucciones de uso.



Use dispositivos de protección de ojos.



Use dispositivos de protección de oído.



Lleve una mascarilla protectora.



Llevar guantes de protección.



Mantenga a las personas alejadas del aparato.



Mantenga las manos alejadas de la zona donde vaya a serrar.



Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, quítele la batería. ¡Peligro de lesiones!



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



ADVERTENCIA: Lea todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de “herramienta eléctrica”, usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados del aparato eléctrico a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control del aparato.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.**

Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.

- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar usar el dispositivo en un ambiente húmedo, utilice un RCD (Residual Current Device).** El uso del RCD (Residual Current Device) disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Póngase el equipo de protección personal y, siempre, las gafas de protección.** Llevar el equipo de pro-

tección personal, así como la máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco y protección auditiva, dependiendo del tipo de herramienta eléctrica y el uso que se le vaya a dar, reduce el riesgo de sufrir lesiones.

- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se monten dispositivos para aspirar polvo o colectores asegúrese que están acoplados y se utilizan correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- **Cuando se monten dispositivos para aspirar polvo o colectores asegúrese que están acoplados y se utilizan correctamente.** Si se utiliza la aspiración

de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

4) USO Y MANIPULACIÓN DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Extraer el enchufe de la caja de empalme antes de ajustar el aparato, cambiar piezas de repuesto o depositar el aparato.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Sujete el aparato de las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado o cables de red no visibles.** El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

5) USO Y MANIPULACIÓN DE LA HERRAMIENTA A BATERÍA

- a) **Cargue las baterías exclusivamente con cargadores de la serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los

contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.

- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.

6) ASISTENCIA

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

Advertencias especiales relativas a la seguridad del aparato

1) INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES PARA SIERRAS DE SABLE

- **Sujete la herramienta electrónica de las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- **Mantenga las manos alejadas de la zona donde vaya a serrar. No coloque las manos debajo de la pieza de labor.** Si entra en contacto con la hoja de sierra existe peligro de lesión.
- **Lleve la herramienta electrónica hacia la pieza de labor solo cuando**

- esté en funcionamiento.** Existe el peligro de que rebote si la herramienta que se está utilizando se queda bloqueada en la pieza de labor.
- **Procure que la placa base esté colocada siempre sobre la pieza de labor cuando se está serrando.** La hoja de sierra puede quedar bloqueada y provocar la pérdida de control de la herramienta electrónica.
 - **Cuando haya terminado de trabajar, apague la herramienta electrónica y, cuando la hoja de sierra está parada, retírela del corte.** Así evitará que rebote y podrá soltar la herramienta electrónica de manera segura.
 - **Solo utilice hojas de sierra que estén intactas y en perfecto estado.** Las hojas de sierra que estén dobladas o no afiladas se pueden romper, influir negativamente sobre el corte o provocar un rebote.
 - **Cuando haya apagado el aparato, no frene la hoja de sierra ejerciendo contrapresión lateral.** La hoja de sierra se puede dañar, romper o provocar que rebote.
 - **Sujete muy bien el material. No sostenga la pieza de labor ni con la mano ni con el pie. No toque ningún objeto o el suelo con la sierra en funcionamiento.** Existe peligro de que rebote.
 - **Utilice detectores apropiados para localizar redes de suministro de agua o de electricidad, o pregunte en la empresa de suministro local.** Entrar en contacto con conductos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica y fuego, el contacto con un conducto de gas puede originar una explosión. Dañar un conducto de agua puede provocar daños materiales y una descarga eléctrica.
 - **Mientras esté trabajando sujete la herramienta electrónica con ambas manos y procure estar en una posición segura.** Con las dos manos, la herramienta electrónica se dirige con más seguridad.
 - **Fije la pieza de labor.** Es más seguro sujetar la pieza de labor con un dispositivo de sujeción o un tornillo de banco que con las manos.
 - **Espere hasta que la herramienta electrónica se pare antes de soltarla.** La herramienta intercambiable puede quedar bloqueada y provocar la pérdida de control de la herramienta electrónica.
 - **No sierre materiales cuyo polvo puede ser perjudicial para la salud (p.ej. colores y lacas que contengan plomo o material que pueda contener asbesto).**
- ## 2) INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD PARA APARATOS CON BATERÍA RECARGABLE
- a) **Asegúrese que el aparato está apagado antes de insertar la batería.** Si mientras está encendida la herramienta eléctrica introduce la batería pueden producirse accidentes.
 - b) **Las baterías solo deben cargarse en espacios interiores porque es para lo que está previsto el cargador.**
 - c) **Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, retire el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.**
 - d) **No exponga las pilas recargables, la herramienta eléctrica o el aparato nunca durante un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque encima de radiadores.** El calor es dañino

para las pilas recargables y existe entonces peligro de explosión.

- e) **Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.**
- f) **No abra nunca la pila recargable y evite que sufra cualquier tipo de desperfecto mecánico.** Existe peligro de cortocircuito y pueden emanar gases que son irritantes para las vías respiratorias. Procure hacer llegar aire fresco y solicite además ayuda médica si tuviese alguna dolencia.

3) RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla;
- b) Cortaduras
- c) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- d) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



¡ATENCIÓN! Observe las instrucciones de seguridad que figuran en las instrucciones de funcionamiento de su batería de la serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Montaje



Introduzca la batería cuando el aparato esté completamente montado. Existe peligro de lesión si el aparato se enciende involuntariamente.

Montar/cambiar hoja de sierra



Quando esté trabajando con la hoja de sierra, póngase guantes de protección para evitar posibles cortes.



¡Cuidado, peligro de lesión!

- No utilice hojas de sierra desafiladas, dobladas o que tengan algún otro desperfecto.
- Coloque siempre la hoja de sierra que le corresponda.



Asegúrese de que utiliza la hoja de sierra adecuada para el material correspondiente. La máquina incluye una hoja de sierra gruesa para madera y una fina para metal y plástico.



Montar la hoja de sierra:

1. Gire la palanca de fijación (4) hacia la derecha lo máximo posible y manténgala firme en esta posición.
2. Coloque la hoja de sierra en el mandril de sujeción (3). Asegúrese de que la hoja de sierra está fijada de manera segura y que los dientes apuntan hacia abajo.
3. Suelte la palanca de fijación (4). Compruebe que la hoja de sierra está colocada correctamente tirando de ella.

Sacar hoja de sierra:

4. Gire la palanca de fijación (4) hacia la derecha lo máximo posible y manténgala firme en esta posición.
5. Extraiga la hoja de sierra del mandril de sujeción.
6. Suelte la palanca de fijación.



Para determinados trabajos, la hoja de sierra también se puede utilizar con un giro de 180 °.

Manejo



Cuando trabaje con el aparato póngase vestimenta apropiada y el equipo de protección correspondiente. Asegúrese, antes de utilizar el aparato, que está en condiciones de funcionar.

El equipo de protección personal y el aparato en óptimas condiciones reducen el riesgo de sufrir lesiones y accidentes.



Después de apagar el aparato la hoja de sierra sigue moviéndose durante un tiempo. No toque la hoja de sierra en movimiento y no la frene. ¡Peligro de lesiones!

Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (A 13) señala el estado de carga de la batería recargable (A 11).

- El estado de carga de la batería recargable se indica por la iluminación del piloto LED correspondiente, cuando el aparato está en funcionamiento. Mantenga pulsada la tecla de visualización del estado de carga (A 14) de la batería (A 11).

rojo-amarillo-verde => Batería cargada
rojo-amarillo => Batería cargada casi a la mitad

rojo => Cargar batería

Retirar/insertar la batería



1. Para sacar la batería (11) del aparato, presione los botones de desbloqueo (12) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la batería (11), introdúzcala deslizándola por la guía correspondiente en el aparato. Al encajar hará un sonido.



Introduzca la batería cuando el aparato esté completamente montado.
¡Existe peligro de lesión!

Encender/apagar



Procure estar en una posición segura y sujete el aparato bien con ambas manos y distanciado del propio cuerpo. Antes de encender el aparato procure que no toque la pieza de labor.



Encender:

1. Asegúrese que la batería (11) está introducida (ver «Sacar/insertar batería»).
2. Presione el bloqueo de encendido (8) y el interruptor de encendido/apagado (9), suelte el bloqueo de encendido (8).
3. Con el interruptor de encendido/apagado (9) puede regular de manera continua el número de carreras.

Presión ligera: número de carreras bajo.

Presión fuerte: mayor número de carreras.

El interruptor de encendido/apagado no se puede bloquear.

Apagar:

- Suelte el interruptor de encendido/apagado (9).



Con el interruptor de encendido/apagado (9) se activa automáticamente la luz de trabajo LED (5).

Ajuste de la placa base



La placa base (3) se puede alargar aprox. 5 mm con ayuda de una llave Allen. La inclinación para compensar los diferentes ángulos de corte se realiza sin herramientas con la bisagra integrada.

Indicaciones de trabajo



Cuando esté trabajando con la hoja de sierra deberá llevar guantes. Así evitará cortarse.



¡Atención! Peligro de daños personales y materiales.

- No utilice hojas de sierra desafiladas, dobladas o que tengan algún otro desperfecto.
- Antes de serrar revise la pieza de labor para ver si tienen cuerpos extraños ocultos como pueden ser puntillas, tornillos. Si es así, retírelos.
- Coloque siempre la hoja de sierra que le corresponda.
- Fije la pieza de labor mediante dispositivos de sujeción al banco de trabajo.

- Aplique solo la presión necesaria para serrar. Si ejerce demasiada presión, la hoja de sierra puede doblarse o romperse.
- Apague inmediatamente el aparato si la hoja de sierra se bloquea. Abra la serradura y, con cuidado, retire la hoja de sierra.
- Al trabajar colóquese siempre en el lateral de la sierra.
- Procure que el lugar de trabajo siempre esté bien ventilado.
- Evite que el aparato haga un esfuerzo excesivo durante el trabajo.



Serrar de manera normal:

- Encienda el aparato. Antes de encender el aparato procure que no toque la pieza de labor.
- Coloque la placa base sobre la pieza de labor.
- Vaya serrando avanzando regularmente. Puede serrar en horizontal (ver **E**), en oblicuo o en vertical (ver **F**).
- Después del trabajo saque la hoja de sierra del corte y apague, entonces, el aparato.

Separar enrasado:

Con hojas de sierra de bimetálicas elásticas (ver Piezas de repuesto/Accesorios) puede cortar a nivel p.ej. tubos de agua en la pared.



Procure que la hoja de sierra sea más larga que el diámetro del tubo a cortar. Existe peligro de rebote y de lesión.

Limpeza/mantenimiento



Antes de realizar cualquier trabajo y para transportar la sierra saque la batería del aparato. Existe peligro de lesión si el aparato se enciende involuntariamente.



Todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, deben ejecutarse exclusivamente en nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales. Utilice exclusivamente piezas originales. Existe peligro de lesionarse.



Cuando esté trabajando con la hoja de sierra, póngase guantes de protección para evitar posibles cortes.

Ejecute en forma periódica los siguientes trabajos de mantenimiento y limpieza. Esto garantiza una utilización confiable y de largo plazo.

Limpeza



No rociar el aparato con agua, ni limpiarlo bajo un chorro de agua, ya que existe peligro de recibir una descarga eléctrica, pudiéndose además deteriorar el aparato.

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo. No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.
- Con un pincel, limpie el alojamiento de la hoja de sierra o límpielo soplando con aire a presión. Para ello, saque la hoja de sierra del aparato.

Trabajos generales de mantenimiento

- Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo, por si existiese algún defecto obvio, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Compruebe que las coberturas y los dispositivos protectores no estén deteriorados y queden correctamente asentados, cambiándolos en caso necesario.
- Cambie las hojas de sierra que estén despuntadas, torcidas o dañadas.

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Antes de desechar el aparato, quítele la batería.
- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Garantía

- Este aparato y el cargador tienen una garantía de 24 meses. La batería tiene una garantía de 6 meses. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.
- Los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o al uso inapropiado, quedan excluidos de la garantía. Determinadas piezas están sometidas a un desgaste normal y están excluidas de la garantía.
- Un requisito imprescindible para que se pueda prestar la garantía, es que se cumplan las instrucciones de limpieza y de mantenimiento.
- La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.
- Los daños debidos a defectos de material o a fallos de fabricación o de material serán subsanados sin coste alguno mediante sustitución o reparación del producto.

El requisito es que el aparato se entregue al distribuidor sin desmontar y con el comprobante de compra y la garantía

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expresse o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.service-deltafox.de

Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto telefónico con el Service-Center (ver "Service-Center" página 131). Tenga a mano los números de pedido

3 Hojas de sierra (1x para madera/1x para metal/1x para plástico).....	91105529
Batería recargable DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Cargador DP-CQC2020	80001333

Búsqueda de fallos



En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes.

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Descargar batería (A 11)	Cargar batería (ver «Carga»)
	Batería (A 11) no insertada	Insertar batería (ver «Retirar/insertar la batería»)
	Bloqueo de conexión (A 8) no está accionado correctamente	Encender (ver "Manejo")
	Interruptor de encendido/apagado (A 9) defectuoso	Reparar por el servicio de atención al cliente
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	Reparar por el servicio de atención al cliente
	Interruptor de encendido/apagado (A 9) defectuoso	
Baja potencia de serrado	La hoja de sierra no es la adecuada para la pieza de labor	Colocar la hoja de sierra adecuada
	Hoja de sierra despuntada	Colocar una hoja de sierra nueva
	Velocidad de serrado incorrecta	Ajustar velocidad de serrado
	Poca capacidad de la batería	Batería (A 11) cargar (ver «Proceso de carga»)
Hoja de sierra se despunta rápidamente	La hoja de sierra no es la adecuada para la pieza de labor	Introducir hoja de sierra correcta (ver «Montaje»)
	se ha aplicado demasiada presión	Reducir presión
	Velocidad de serrado demasiado elevada	Reducir velocidad de serrado

Spis treści

Wstęp	84
Przeznaczenie	84
Opis ogólny	85
Zawartość opakowania	85
Przegląd	85
Opis działania.....	85
Dane techniczne	85
Zasady bezpieczeństwa	86
Symbole i piktogramy	86
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych ..	86
Specjalne uwagi dotyczące bezpieczeństwa urządzenia	89
Instrukcja montażu	91
Montaż/wymiana brzeszczotu.....	91
Obsługa	92
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora.....	92
Wymijowanie i wkładanie akumulatora.....	92
Włączanie i wyłączanie.....	92
Regulacja stopki.....	93
Wskazówki dotyczące wykonywania pracy.....	93
Oczyszczani i konserwacja	94
Oczyszczanie	94
Ogólne prace konserwacyjne.....	94
Przechowywanie urządzenia	94
Usuwanie i ochrona środowiska	94
Gwarancja	95
Serwis naprawczy	95
Części zamienne/Akcesoria	95
Poszukiwanie błędów	96
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	127
Rysunek samorozwijający	130
Service Center	131

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Urządzenie nadaje się do cięcia niewielkich i średnich przedmiotów z drewna, tworzywa sztucznego i płyt gipsowo-kartonowych. Przy użyciu dostępnego osobno brzeszczotu możliwe jest cięcie metalu.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności. Producent nie

odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Opis ogólny

Ilustracje dotyczące obsługi urządzenia znajdują się na stronach 3

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Piła szablasta akumulatorowa
- Brzeszczoty:
 - 1x brzeszczot do drewna
 - 1x brzeszczot do metalu
 - 1x brzeszczot do tworzyw sztucznych
- Wskaźnik ładowania (ładowarka)
- Akumulator (2,0 Ah)
- Walizka do przechowywania
- Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
- Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Akumulator/ Ładowarka

Przegląd

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Brzeszczot |
| | 2 Stopka |
| | 3 Uchwyt brzeszczotu |
| | 4 dźwignia zaciskowa |
| | 5 lampka robocza LED |
| | 6 Przednia rękojeść |
| | 7 Otwory wentylacyjne |
| | 8 Błokada włącznika |
| | 9 Włącznik / wyłącznik |
| | 10 Rękojeść tylna |
| | 11 Akumulator |
| | 12 Przycisk odblokowujący akumulator |
| | 13 Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora |

- 14 Przycisk wskaźnika stanu naładowania akumulatora
- 15 Ładowarka
- 16 Walizka do przechowywania

Opis działania

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Dane techniczne

Piła szablasta akumulatorowa

.....	DP-CRS 2022
Napięcie silnika	20 V==
Prędkość obrotowa przy pracy jałowej	0-3000 min ⁻¹
Stopień ochrony	IPX0
Skok	ok. 22 mm
Maks. głębokość cięcia	
Drewno.....	100 mm
Metal	10 mm
Waga (bez akumulatora).....	1,57 kg
Poziom ciśnienia akustycznego	
(L _{pA})	82,2 dB(A), K _{pA} = 3 dB
Poziom ciśnienia akustycznego (L _{WA})	93,2 dB(A), K _{WA} = 3 dB
Wibracje (a _h).....	
Piłowanie desek.....	18,067 m/s ²
Cięcie belek drewnianych....	16,844 m/s ²
	K=1,5 m/s ²

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.



Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu



Uwaga!



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Proszę nosić ochronę oczu..



Nosić ochronniki słuchu.



Noś ochronę dróg oddechowych.



Noś rękawice ochronne.



Inne osoby trzymać z dala od urządzenia.



Dłonie trzymać z dala od miejsca cięcia.



Przed wykonaniem prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć akumulator z urządzenia.

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



OSTRZEŻENIE! Przeczytaj wszystkie zasady i instrukcje bezpieczeństwa. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne“ dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.

- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj RCD (Residual Current Device) o prądzie zadziałania 30 mA lub mniejszym.** Używanie RCD (Residual Current Device) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty

- z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręczone przez ruchome części.
- g) Jeżeli możliwy jest montaż przyrządów odsysających lub wychwytyjących pył, upewnij się, że są one dobrze połączone i prawidłowo używane.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- 4) UŻYWANIE I OBSŁUGA NARZĘDZIA ELEKTRYCZNEGO**
- a) Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) Przed rozpoczęciem ustawiania urządzenia, wymiany akcesoriów oraz przed odłożeniem urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazdka i/lub wyjmij baterię.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
- d) Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) Starannie pielęgnuj narzędzia elektryczne. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami

rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.

- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5) UWAŻNE OBCHODZENIE SIĘ Z URZĄDZENIAMI NAPĘDZANYMI AKUMULATORAMI I ICH STOSOWANIE

- **Akumulatory ładuj tylko w ładowarkach serii 20V DELTAFOX Akku-System.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

6) SERWIS

- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

Specjalne uwagi dotyczące bezpieczeństwa urządzenia

1) SPECJALNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DLA PIŁ SZABLASTYCH

- **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne elektronarzędzie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.** Kontakt metalowych części urządzenia z będącym pod napięciem przewodem elektrycznym może spowodować przepływ prądu także w częściach urządzenia i grozić porażeniem prądem elektrycznym.
- **Dłonie trzymać z dala od miejsca cięcia. Nie chwytaj pod obrabiany element.** Kontakt z brzeszczotem grozi urazem.
- **Elektonarzędzie prowadzić po obrabianym elemencie tylko w stanie włączonym.** Zablockowanie się narzędzia końcowego w obrabianym elemencie grozi odbiciem.
- **Zwrócić uwagę, aby podczas cięcia stopka zawsze przylegała do obrabianego elementu.** Brzeszczot może się zablockować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Po zakończeniu pracy elektronarzędzie wyłączyć i wyciągnąć brzeszczot z rzazu dopiero po jego całkowitym za-**

trzymaniu. Dzięki temu unikniemy odbicia i możemy bezpiecznie odłożyć elektronarzędzie.

- **Używać tylko nieuszkodzonych, właściwych brzeszczotów.** Wygięte i tępe brzeszczoty mogą pękać, negatywnie wpływać na proces cięcia lub powodować odbicie.
- **Po wyłączeniu urządzenia nie wyhamowywać brzeszczotu przez dociskanie jego bocznej powierzchni.** Brzeszczot może zostać uszkodzony, może pęknąć lub spowodować odbicie.
- **Dobrze zamocować materiał. Nie podierać obrabianego elementu dłonią ani stopą.** Nie dotykać pracującą piłą żadnych przedmiotów ani ziemi. Niebezpieczeństwo odbicia.
- **Użyć odpowiednich detektorów do zlokalizowania ukrytych przewodów zasilających lub zasięgnąć rady w miejscowym zakładzie energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi grozi porażeniem prądem elektrycznym i pożarem, kontakt z przewodem gazu może spowodować wybuch. Uszkodzenie przewodu wody może spowodować szkody materialne i porażenie prądem elektrycznym.
- **Podczas prac elektronarzędzie trzymać obiema rękami i zapewnić sobie bezpieczną pozycję.** Prace z elektronarzędziem bezpieczniej jest wykonywać dwoma rękami.
- **Zabezpieczyć obrabiany element.** Obrabiany element zamocowany za pomocą przyrządu mocującego lub imadła jest rozwiązaniem bezpieczniejszym, niż trzymanie go ręką.
- **Zanim odłożymy elektronarzędzie należy odczekać do jego zatrzy-**

mania się. Narzędzie końcowe może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.

- **Nie piłować żadnych materiałów (np. zawierających ołów farb i lakierów lub materiałów zawierających azbest), których pyły mogą być szkodliwe dla zdrowia.**

2) SPECJALNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ZASILANYCH AKUMULATORAMI

- **Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone podczas instalowania akumulatora.** Instalowanie akumulatora w urządzeniu elektrycznym podłączonym do sieci elektrycznej może spowodować wypadek.
- **Ładuj akumulatory tylko wewnątrz pomieszczeń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania.** Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- **Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdko elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.**
- **Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze.** Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.
- **Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.**
- **Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami.** Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielenia par drażniących drogi oddechowe. Zapewnij sobie dopływ

świeżego powietrza, a razie wystąpienia dolegliwości skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.

- **Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!** Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

3) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny



Uwaga! Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii DELTAFOX 20V Li-ION

Instrukcja montażu



Akumulator włóż dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia. W razie przypadkowego załączenia urządzenia istnieje niebezpieczeństwo urazu.

Montaż/wymiana brzeszczotu



Podczas kontaktu z brzeszczotem proszę zawsze nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczenia.



Uwaga: Niebezpieczeństwo urazu!

- Nie stosować tępych, wygiętych lub uszkodzonych w inny sposób brzeszczotów.
- Używać zawsze odpowiedniego brzeszczotu.



Pamiętaj, aby użyć właściwego brzeszczotu do ciętego materiału. Maszyna zawiera gruby brzeszczot do drewna i drobny brzeszczot do metalu i plastiku.



Montaż brzeszczotu:

1. Obróć dźwignię zaciskową (4) maksymalnie w prawo i przytrzymaj ją w tej pozycji.
2. Włóż brzeszczot do uchwytu zaciskowego (3). Upewnij się, że brzeszczot jest pewnie zamocowany, a zęby są skierowane w dół.
3. Zwolnij dźwignię zaciskową (4). Pociągając za brzeszczot sprawdź jego prawidłowe zamocowanie.

Wymywanie brzeszczotu:

4. Obróć dźwignię zaciskową (4) maksymalnie w prawo i przytrzymaj ją w tej pozycji.
5. Wymij brzeszczot z uchwytu.
6. Zwolnij dźwignię zaciskową.



Do wykonania określonych prac brzeszczot można także obrócić o 180 °.

Obsługa

Podczas prac z urządzeniem proszę nosić odpowiednią odzież i stosowne wyposażenie ochronne. Przed każdym użyciem upewnij się, czy urządzenie jest sprawne. Środki ochrony indywidualnej i sprawne urządzenie zmniejszają ryzyko urazów ciała i wypadków.



Po wyłączeniu urządzenia brzeszczot porusza się jeszcze przez krótki czas. Nie dotykać poruszającego brzeszczotu i nie wyhamowywać go. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (**A** 13) pokazuje stan naładowania akumulatora (**A** 11).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED, gdy urządzenie jest w trybie pracy. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przycisk wskaźnika poziomu naładowania (**A** 14) na akumulatorze (**A** 11).

czerwono-żółto-zielona =>

Akumulator w pełni naładowany.

czerwono-żółta =>

Akumulatora naładowany w ok. połowie.

czerwona =>

Należy naładować akumulator.

Wymywanie i wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (11) z urządzenia, naciśnij zwalniacz (12) akumulatora i wyciągnij akumulator z urządzenia.
2. Aby włożyć akumulator (11) do urządzenia, wsuń akumulator do urządzenia po przewodnicy. Musi się on słyszalnie zablokować.



Włóż akumulator dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia. Niebezpieczeństwo zranienia!

Włączanie i wyłączanie

Utrzymuj bezpieczną postawę, trzymaj pewnie urządzenie i utrzymuj je w bezpiecznej odległości od ciała. Przed włączeniem upewnij się, że urządzenie nie styka się z żadnymi przedmiotami.

**Włączanie:**

1. Upewnij się, czy akumulator (11) jest włożony (patrz „Wymywanie/ wkładanie akumulatora“).
2. Wcisnąć blokadę włącznika (8) i włącznik/wyłącznik (9), następnie zwolnić blokadę włącznika (8).

3. Za pomocą włącznika/ wyłącznika (9) można bezstopniowo regulować ilość skoków.

Ślabszy docisk: mała ilość skoków

Mocniejszy docisk: większa ilość skoków

3. Włącznika/wyłącznika nie da się unieruchomić.

Wyłączanie:

4. Puścić włącznik/wyłącznik (9).



Naciśnięcie włącznika / wyłącznika (9) automatycznie aktywuje lampkę roboczą LED (5).

Regulacja stopki



Stopkę (3) można wyciągnąć o ok. 5 mm za pomocą klucza imbusowego. Przechylenie w celu kompensacji różnych kątów cięcia odbywa się bez użycia narzędzi dzięki zintegrowanemu przegubowi.

Wskazówki dotyczące wykonywania pracy



Podczas kontaktu z brzeszczotem należy nosić rękawice. Dzięki temu unikniemy skaleczenia.



Uwaga! Niebezpieczeństwo urazów ciała i szkód materialnych!

- Nie stosować tępych, wygiętych lub uszkodzonych w inny sposób brzeszczotów.
- Przed piłowaniem proszę sprawdzić obrabiany element na obecność ukrytych ciał obcych, jak gwoździe i śruby. Należy je usunąć.

- Używać zawsze odpowiedniego brzeszczotu.
- Obrabiany element zabezpieczyć na stole roboczym za pomocą przyrządu mocującego.
- Siła docisku podczas pracy powinna być tylko taka, jaka jest potrzebna do cięcia. W przypadku zbyt mocnego docisku brzeszczot może się wygiąć i pęknąć.
- Jeśli brzeszczot zablokuje się, urządzenie natychmiast wyłączyć. Rozeprzeć rżaz i ostrożnie wyciągnąć brzeszczot.
- Podczas pracy należy zawsze ustawiać się z boku piły.
- Zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- Unikaj nadmiernego obciążania urządzenia podczas pracy.

E F Zwykłe piłowanie:

1. Włącz urządzenie. Przed załączeniem zwrócić uwagę, aby urządzenie nie dotykało obrabianego elementu.
2. Przyłożyć stopkę do obrabianego elementu.
3. Piłować z równomiernym posuwem. Można piłować w kierunku poziomym (patrz **E**), 3. ukośnym lub pionowym (patrz **F**).
4. Po zakończeniu pracy wyjąć brzeszczot z rżazu i dopiero wówczas wyłączyć urządzenie.

Odcinanie:

Za pomocą elastycznych brzeszczotów bimetalicznych (patrz Części zamienne/ wyposażenie dodatkowe) można odcinać np. rury wodociągowe na ścianie.



Należy pamiętać, że brzeszczot musi być zawsze dłuższy niż średnica rury. Istnieje niebezpieczeństwo odbicia i urazu.

Oczyszczeni i konserwacja



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu i przed transportem należy wyjąć akumulator. W razie przypadkowego załączenia urządzenia istnieje niebezpieczeństwo urazu.



Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!



Podczas kontaktu z brzeszczotem proszę zawsze nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczenia.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Oczyszczanie



Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki. Nie stosuj żadnych środków do czysz-

czenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

- Oczyszczyć uchwyt brzeszczotu pędzlem lub przedmuchać go sprężonym powietrzem. W tym celu wyjąć brzeszczot z urządzenia.

Ogólne prace konserwacyjne

- Przed każdym użyciem sprawdź urządzenie pod kątem widocznych usterek, takich jak luźne, zużyte lub uszkodzone części.
- Sprawdź pokrywy i elementy ochronne pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby wymień je.
- Tępy, wygięty lub uszkodzony w inny sposób brzeszczot należy wymienić.

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Usuwanie i ochrona środowiska

Wymij akumulator z urządzenia i przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Przed utylizacją urządzenia wyjąć z urządzenia akumulator.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Gwarancja

- Na urządzenie i ładowarkę udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Na akumulator udzielamy 6-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.
Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.service-deltafox.de

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 131 „Service-Center”).

3 Brzeszczoty (1x do drewna/1x do metalu/1x tworzyw sztucznych).....	91105529
Akumulator DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Ładowarka DP-CQC2020.....	80001333

Poszukiwanie błędów



W razie wypadku lub usterki natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia!
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami ciała.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie daje się uruchomić	Rozładowany akumulator (A 11)	Naładuj akumulator (A 11) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	W urządzeniu nie ma akumulatora (A 11)	Włóż akumulator (A 11) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	Blokada włącznika (A 8) nie została prawidłowo naciśnięta	Załączanie (patrz „Obsługa“)
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 9)	Naprawa w Centrum serwisowym
Przerywana praca urządzenia	Uszkodzony silnik	Naprawa w Centrum serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 9)	
Niska wydajność piłowania	Brzeszczot niewłaściwy dla obrabianego elementu	Włożyć właściwy brzeszczot
	Brzeszczot jest tępy	Włożyć nowy brzeszczot
	Nieprawidłowa prędkość piłowania	Dostosować prędkość piłowania
	Niska wydajność akumulatora	Naładować akumulator (A 11) (patrz „Ładowanie“)
Brzeszczot ulega szybkiemu stopniowi	Brzeszczot niewłaściwy dla obrabianego elementu	Włożyć właściwy brzeszczot (patrz „Montaż“)
	Za duży docisk	Zmniejszyć docisk
	Prędkość piłowania za wysoka	Zmniejszyć prędkość piłowania

Turinys

Įvadas	97
Paskirtis	97
Bendrasis aprašymas	98
Pristatomas komplektas	98
Veikimo aprašymas	98
Apžvalga	98
Techniniai duomenys	98
Saugos nurodymai	99
Paveikslėliai / simboliai	99
Bendrieji saugos nurodymai naudojant elektrinius įrankius	99
Specialieji įrankio naudojimo saugos nurodymai	102
Surinkimas	103
Pjūklo geležtės įdėjimas / keitimas	103
Naudojimas	104
Akumuliatoriaus įkrovos lygio patikra	104
Išimti / įstatyti akumuliatorių	104
Įjungimas ir išjungimas.....	104
Atraminės plokštės nustatymas.....	105
Darbo nurodymai	105
Valymas ir techninė priežiūra	106
Valymas	106
Bendrieji techninės priežiūros darbai	106
Laikymas	106
Utilizavimas/aplinkos apsauga	106
Atsarginės dalys/Priedai	107
Garantija	107
Remonto paslaugos	107
Gedimų diagnostika	108
Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija	128
Trimatis vaizdas	130
Service-Center	131

Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Paskirtis

Įrankis skirtas nesudėtingiems ir vidutinio sudėtingumo medienos, plastiko ir gipskartonio pjovimo darbams. Naudojant atskirai įsigyjamą pjūklo geležtę, juo galima pjauti metalą.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją. Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Bendrasis aprašymas

Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 3.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys. Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

- Akumuliatorinis tiesinis pjūklas
- Pjūklo geležtės:
 - 1x pjūklo geležtė medienai
 - 1x pjūklo geležtė metalui
 - 1x pjūklo geležtė plastikui
- Akumuliatorius (2,0 Ah)
- Kroviklis
- Lagaminas
- Eksploatavimo instrukcija
- Eksploatavimo instrukcija Akumuliatorius/Kroviklis

Apžvalga

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Pjūklo geležtė |
| | 2 Atraminė plokštė |
| | 3 Pjūklo geležtės laikiklis |
| | 4 Fiksavimo svirtis |
| | 5 Šviesadiodė darbinė lemputė |
| | 6 Priekinė suimamoji dalis |
| | 7 Vėdinimo angos |
| | 8 Jungiklio užraktas |
| | 9 Įjungiklis / išjungiklis |
| | 10 Galinė rankena |
| | 11 Akumuliatorius |
| | 12 Akumuliatoriaus atlaisvinimo mygtukas |
| | 13 Įkrovos lygio indikatorius |
| | 14 Įkrovos lygio indikatoriaus mygtukas |
| | 15 Kroviklis |
| | 16 Lagaminas |

Veikimo aprašymas

Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

Techniniai duomenys

Akumuliatorinis tiesinis pjūklas

..... DP-CRS 2022

Variklio įtampa 20 V==

Tuščios eigos apsakos 0-3000 min⁻¹

Apsaugos laipsnis IPX0

Eiga apie 22 mm

Didžiausias pjovimo gylis

Mediena..... 100 mm

Metalas..... 10 mm

Svoris (be akumuliatoriaus) 1,57 kg

Garso slėgio lygis

(L_{PA})..... 82,2 dB(A), K_{PA} = 3 dB

Garso galingumo lygis (L_{WA})

..... 93,2 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Vibracija (a_v)

Pjaunant lentas..... 18,067 m/s²

Pjaunant medinius rąstus. 16,844 m/s²

K=1,5 m/s²

Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisiųjų pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui. Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



Įspėjimas:

Naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Būtina nustatyti saugos priemones naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploataavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veikė be apkrovos).

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

Paveikslėliai / simboliai

Paveikslėliai ant prietaiso



Įspėjimas!



Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite.



Užsidėkite akių apsaugos priemonę.



Dėvėkite klausos apsaugos priemonę.



Dėvėkite kvėpavimo takų apsaugos priemonę.



Mūvėkite apsaugines pirštines.



Pasirūpinkite, kad kiti asmenys būtų atokiai nuo įrankio.



Rankas laikykite atokiai nuo pjovimo zonos.



Prieš atlikdami prietaiso priežiūros darbus, išimkite iš jo akumuliatorių. Pavojus susižaloti!



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitiniemis atliekomis.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmoneis ir materialiniam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Bendrieji saugos nurodymai naudojant elektrinius įrankius



Dėmesio! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Jei nepaisysite tam tikrų saugos nurodymų ir instrukcijų, galite patirti elektros šoką, gali kilti gaisras ir (arba) sunkiai susižalosite.

Saugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte pasinaudoti ir vėliau.

Saugos nurodymuose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ apibūdinami prie elektros tinklo jungiami elektriniai įrankiai (su maitinimo laidu) ir elektriniai įrankiai su akumuliatoriais (be elektros laido).

1) SAUGA DARBO VIETOJE

- a) **Jūsų darbo vieta turi būti švari ir tinkamai apšviesta.** Netvarkingoje arba neapšviestoje darbo vietoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) **Elektrinių įrankių nenaudokite potencialiai sprogioje aplinkoje, kurioje laikomi degūs skysčiai, kaupiasi dujos arba dulkės.**

Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, todėl gali užsidegti dulkės arba garai.

- c) **Naudodami elektrinius įrankius neleiskite būti arti vaikams ir kitiems asmenims.** Jei Jūsų dėmesys nukryps, galite nebesuvaldyti prietaiso.

2) ELEKTROS SAUGA

- a) **Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tikti kištukiniam lizdui. Draudžiama keisti kištuko konstrukciją. Įžemintiems elektriniams įrankiams nenaudokite kištukų su adapteriais.** Nepakeistos konstrukcijos kištukai ir tinkami kištukiniai lizdai sumažina elektros šoko riziką.
- b) **Stenkitės kūno dalimis neliesiti žemintų paviršių, pavyzdžiui, vamzdžių, šildymo sistemų, viryklių ir šaldytuvų.** Kyla didelė elektros šoko rizika, jei Jūsų kūnas yra įžemintas.
- c) **Elektrinių įrankių nepalikiškite lyjant lietuvi ir drėgmėje.** Į elektrinį prietaisą prasiskverbusi drėgmė didina elektros šoko riziką.
- d) **Elektrinio įrankio niekada neneškite paėmę už kabelio, nekabinkite ant kabelio ir paėmę už jo netraukite iš kištukinio lizdo. Laikykite kabelį atokiai nuo karščio šaltinio, alyvos, aštrių kraštų ir judančių prietaiso dalių.** Pažeisti arba susivynioję kabeliai didina elektros šoko riziką.
- e) **Jei elektrinį įrankį naudojate lauke,junkite tik prie lauke pritaikyto naudoti ilgintuvo.** Jungiant prie lauke naudoti pritaikyto ilgintuvo mažėja elektros šoko rizika.
- f) **Jei elektrinį įrankį neišvengiamai privalote naudoti drėgnoje aplinkoje, junkite prie RCD (Residual Current Device).** Naudojant RCD (Residual Current Device) sumažėja elektros šoko rizika.

3) ASMENŲ SAUGA

- a) **Būkite atidūs, stebėkite, ką darote ir su elektriniu įrankiu dirbkite su maniai. Nedirbkite su elektriniais įrankiais, jei esate pavargę arba vartojate narkotikus, alkoholį ar medikamentus.** Dėl vieno neatšargaus poelgio naudojant elektrinį įrankį galima sunkiai susižaloti.
- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Priklausomai nuo elektrinio įrankio modelio ir naudojimo būdo naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, pavyzdžiui, respiratorius, apsauginiai batai neslidžiu padu, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga sumažina riziką susižaloti.
- c) **Stebėkite, kad įrankis netikėtai neįsijungtų savaime. Įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas ir tik tada junkite prie elektros srovės tiekimo tinklo, dėkite į dėklą ar neškite.** Jei nešdami elektrinį įrankį pirštą laikote ant jungiklio arba įjungtą prietaisą jungiate prie elektros srovės tiekimo tinklo, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį.** Ant besisukančios prietaiso dalies likęs įrankis arba veržliaraktis gali sužaloti.
- e) **Stenkitės išlaikyti normalią kūno padėtį. Stovėkite ant stabilaus pagrindo ir bet kurioje situacijoje išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite tinkamai kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) **Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių ar papuošalų. Plaukais, drabužiais ir pirštinėmis nelieskite besisukančių dalių.** Besisukančios dalys gali su-

griebti laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus.

- g) Jei galite įmontuoti dulkių siurbimo ir ištraukimo prietaisus, įsitikinkite, kad jie prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių siurbimo prietaisą sumažinama dulkių keliamo grėsmė.

4) SAUGUS ELGESYS SU ELEKTRINIAIS ĮRANKIAIS IR JŲ NAUDOJIMAS

- a) Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Naudokite numatytam darbui skirtą elektrinį įrankį.** Tinkamu elektriniu įrankiu geriau ir saugiau dirbti nurodytame galios diapazone.
- b) Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra sugedęs.** Jei elektrinio įrankio nepavyksta įjungti arba išjungti, jis kelia pavojų, todėl būtina jį suremontuoti.
- c) Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir ir tik tada keiskite prietaiso nuostatus, priedus arba prietaisą padėkite.** Šios atsargumo priemonės padeda išvengti netyčinio elektrinio įrankio paleidimo.
- d) Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Asmenims, nemokantiems naudoti prietaiso arba neperskaičiusiems šios instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso.** Elektriniai įrankiai kelia pavojų, jei juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) Rūpestingai prižiūrėkite elektrinį įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia, ar jos ne užstringa, ar nesulūžo ir nėra pažeistos, nes tai turi neigiamos įtakos elektrinio įrankio veikimui. Prieš pradėdami naudoti prietaisą suremontuokite pažeistas dalis.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta, jei netinkamai atliekami elektrinių įrankių

techninės priežiūros darbai.

- f) Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su pagalastomis pjovimo briaunomis rečiau užstringa ir juos daug lengviau valdyti.
- g) Elektrinį įrankį, priedus, naudojamuosius įrankius ir kt. naudokite pagal šią instrukciją. Atkreipkite dėmesį į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Elektrinius įrankius naudojant kitiems tikslams nei numatyta, gali susidaryti pavojingų situacijų.
- #### **5) SAUGUS ELGESYS SU AKUMULIATORINIAIS ĮRANKIAIS IR JŲ NAUDOJIMAS**
- a) Akumuliatorius įkraukite tik 20 V DELTAFOX serijos akumuliatorių sistemos krovikliais.** Jei nurodyta, kad krovikliu galima krauti tik tam tikro tipo akumuliatorius, kraunant kito tipo akumuliatorius kyla pavojus, kad kils gaisras.
- b) Elektriniams įrankiams naudokite tik jiems skirtus akumuliatorius.** Naudojant kitokius akumuliatorius galima susižaloti ir gali kilti gaisras.
- c) Nenaudojamą akumuliatorių laikykite atokiai nuo biuro sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitų mažų metalinių daiktų, dėl kurių gali būti šuntuoti kontaktai.** Įvykus trumpajam jungimui tarp akumuliatoriaus kontaktų galite nudegti arba jis gali užsidegti.
- d) Jei akumuliatorius naudojamas neteisingai, iš jo gali prasiskverbti skysčio. Stenkitės jo nepaliesiti. Jei vis dėlto paliestumėte, kruopščiai nuplaukite vandeniu. Jei skysčio patektų į akis, kreipkitės pagalbos į gydytoją. Prasiškerbęs akumuliatoriaus skystis gali sudirginti arba nudeginti odą.**

6) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- a) Savo elektrinį įrankį patikėkite remonuoti tik kvalifikuotam personalui, kuris naudoja originalias atsargines dalis. Taip užtikrina, kad prietaisas ir toliau bus eksploatuojamas saugiai.

Specialieji įrankio naudojimo saugos nurodymai

1) SPECIALIEJI TIESINIŲ PJŪKŲ NAUDOJIMO SAUGOS NURODYMAI

- Elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų paviršių įrankiui suimti, jei dirbant papildomas darbo įrankis gali užkliudyti paslėptus elektros laidus. Prisilietus prie laido su įtampa, įtampa gali persiduoti metalinėms įrankio dalims ir sukelti elektros smūgį.
- Rankas laikykite atokiai nuo pjovimo zonos. Nekiškite rankų po ruošiniu. Prisilietus prie pjūklo geležtės kyla pavojus susižaloti.
- Prie ruošinio glauskite tik įjungtą elektrinį įrankį. Papildomam įrankiui persikreipus ruošinyje, kyla atatrankos pavojus.
- Pasirūpinkite, kad pjaunant atraminė plokštė visada būtų prigludusi prie ruošinio. Pjūklo geležtei persikreipus elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.
- Baigę pjauti, elektrinį įrankį išjunkite, o pjūklo geležtę iš pjūvio vietos ištraukite tik tada, kai ji visiškai sustos. Taip išvengsite atatrankos ir galėsite saugiai padėti elektrinį įrankį.
- Naudokite tik nepažeistas ir nepriekaištingos būklės pjūklo geležtes. Sulankstytos ar atšipusios pjūklo geležtės gali lūžti, pjauti netinkamai arba sukelti atatranką.
- Išjungę pjūklą, nestabdykite pjūklo geležtės prispausdami ją šonu prie kokio nors paviršiaus. Taip pjūklo geležtę tik apgadinsite ar sulaužysite arba sukelsite atatranką.
- Gerai įtvirtinkite medžiagą. Nelaikykite ruošinio prispaudę ranka ar koja. Veikiančiu pjūklui neprisilieskite prie daiktų ar žemės. Kyla atatrankos pavojus.
- Tinkamais ieškikliais suraskite nematomus elektros laidus ar vamzdžius arba pasiteiraukite vietos komunalinių paslaugų teikimo bendrovėje. Užkliudžius elektros laidus galima patirti elektros smūgį arba sukelti gaisrą, o užkliudžius dujų vamzdžius gali įvykti sprogimas. Apgadinus vandentiekio vamzdį, galima patirti materialinės žalos arba elektros smūgį.
- Dirbdami elektrinį įrankį tvirtai laikykite abiem rankomis ir stabiliai stovėkite. Elektrinį įrankį laikydami dviem rankomis dirbsite saugiau.
- Įtvirtinkite ruošinį. Veržtuvuose arba spaustuose įtvirtintas ruošinys laikosi saugiau nei laikomas jūsų ranka.
- Prieš padėdami elektrinį įrankį palaukite, kol jis sustos. Papildomam darbo įrankiui persikreipus elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.
- Nepjaukite medžiagų, kurių dulkės gali kelti pavojų sveikatai (pavyzdžiui, dažų ir lakų su švinu arba medžiagų su asbestu).

2) SPECIALŪS SAUGOS NURODYMAI AKUMULIATORINIAMS PRIETAISAMS

- Įsitinkinkite, kad prietaisas išjungtas ir tik tada įstatykite akumuliatorių. Įstatant akumuliatorių į įjungtą elektrinį įrankį gali įvykti nelaimingų atsitikimų.

- **Akumuliatorių visada kraukite tik viduje, nes tokia yra kroviklio naudojimo paskirtis.**
- **Kad būtų galima išvengti elektros šoko, pirmiausia ištraukite kroviklio kištuką iš kištukinio lizdo ir tik tada jį valykite.**
- **Akumulatoriaus nelaikykite ilgai intensyviuose saulės spinduliuose ir nedėkite jo ant radiatorių.** Karštis gali sugadinti akumuliatorių, todėl kyla pavojus, kad sprogs.
- **Prieš pradėdami krauti akumuliatorių palaukite, kol jis atvės.**
- **Nebandykite atidaryti akumulatoriaus ir venkite mechaninių akumulatoriaus pažeidimų.** Kyla trumpojo jungimo pavojus ir gali prasiskverbti garų, kurie dirgina kvėpavimo takus. Išeikite į šviežią orą ir jei negalavimas tęsiasi, kreipkitės pagalbos į gydytoją.
- **Nenaudokite neįkraunamų akumuliatorių!** Įrankis gali sugesti.

3) LIEKAMOJI RIZIKA

Net jei šis elektrinis įrankis naudojamas pagal nurodymus visada galima tikėtis liekamosios rizikos. Dėl šio elektrinio įrankio modelio ir konstrukcijos gali kilti toliau nurodyti pavojai:

- a) pavojus įsipjauti;
- b) pavojus pažeisti klausos organus, jei nenaudojama klausos organų apsauga;
- c) kyla pavojus sveikatai dėl rankos ir plaštakos siūbuojamųjų judesių, jei prietaisas naudojamas ilgai arba naudojamas netinkamai ir neatliekami techninės priežiūros darbai.



Įspėjimas! Naudojant šį elektrinį įrankį susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis

šis laukas gali turėti neigiamos įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiam implantams. Kad būtų galima sumažinti sudėtingų arba mirtinų sužalojimų pavojų, asmenims, turintiems medicininis implantus, prieš pradėdami naudoti prietaisą rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.



Dėmesio! Laikykites DELTAFOX 20V Li-Ion akumuliatorių naudojimo instrukcijose pateiktų saugos instrukcijų.

Surinkimas



Akumuliatorių įdėkite tik visiškai surinkę įrankį. Įrankiui netikėtai įsijungus gresia pavojus susižaloti.

Pjūklo geležtės įdėjimas / keitimas



Liesdami pjūklo geležtę visada dėvėkite apsaugines pirštines – jos apsaugos jus nuo įsipjovimo.



Dėmesio – pavojus susižaloti!

- Nenaudokite atšipusių, sulankstytų ar kitaip apgadintų pjūklo geležčių.
- Visada įdėkite tinkamą pjūklo geležtę.



Įsitinkinkite, kad atitinkamai medžiagai naudojate tinkamą pjūklo geležtę. Su įrankiu tiekiami viena stambiai dantytą pjūklo geležtę medienai ir po vieną smulkiai dantytą pjūklo geležtę metalui ir plastikui.

B**Pjūklo geležtės surinkimas:**

1. Fiksavimo svirtį (4) kiek įmano- ma pasukite į dešinę ir laikykite ją šioje padėtyje.
2. Įdėkite pjūklo geležtę į griebtuvą (3). Įsitinkinkite, kad pjūklo geležtė gerai įtvirtinta ir dantukai nukreipti žemyn.
3. Atleiskite fiksavimo svirtį (4). Patraukę pjūklo geležtę įsitinkinkite, ar ji tvirtai laikosi.

Pjūklo geležtės išėmimas:

4. Fiksavimo svirtį (4) kiek įmano- ma pasukite į dešinę ir laikykite ją šioje padėtyje.
5. Išimkite pjūklo geležtę iš griebtuvo.
6. Atleiskite fiksavimo svirtį.



Atliekant tam tikrus darbus, pjūklo geležtę galima įdėti ir pasukus 180°.

Naudojimas



Dirbdami su įrankiu dėvėkite tinkamus drabužius ir naudokite tinkamas apsaugos priemones. Prieš naudodami įrankį kas kartą įsitinkinkite, ar įrankis tinkamai veikia.

Asmeninės apsaugos priemonės ir tinkamai veikiantis įrankis sumažina pavojų susižaloti ir nelaimingų atsitikimų pavojų.



Išjungus įrankį, pjūklo geležtė dar kurį laiką juda. Nelieskite judančios pjūklo geležtės ir jos nestabdykite. Kyla pavojus susižaloti!

Akumulatoriaus įkrovos lygio patikra

Įkrovos lygio indikatorius (A 13) rodo akumulatoriaus (A 11) įkrovos lygį.

- Veikiančio įrankio akumulatoriaus įkrovos lygį rodo atitinkamai šviečiantis šviesadiodis. Norėdami sužinoti įkrovos lygį, spauskite akumulatoriaus (A 11) įkrovos lygio indikatoriaus mygtuką (A 14).

raudonas–geltonas–žalias =>

akumulatorius visiškai įkrautas

raudonas–geltonas =>

akumulatorius maždaug pusiau įkrautas

raudonas => akumulatorių reikia įkrauti

Išimti / Įstatyti akumulatorių



1. Norėdami išimti akumulatorių (11) iš prietaiso, paspauskite atlaisvinimo mygtukus (12) ant akumulatoriaus ir ištraukite akumulatorių.
2. Norėdami įstatyti akumulatorių (11), stumkite akumulatorių kreipiančiosiomis juostelėmis į prietaisą. Akumulatorius garsiai užsifiksuoja.



Akumulatorių įstatykite tik tada, kai prietaisas visiškai surinktas. Gresia pavojus susižeisti!

Įjungimas ir išjungimas



Atkreipkite dėmesį, kad tvirtai stovėtumėte ir gerai laikytumėte prietaisą saugiu atstumu nuo savo kūno. Prieš įjungdami prietaisą, įsitinkinkite, kad jis prie nieko nesi- liečia.

A

Ijungimas:

1. Įsitikinkite, kad akumulatorius (11) įdėtas (žr. „Akumulatoriaus išėmimas / įdėjimas“).
2. Paspauskite jungiklio užraktą (8) ir įjungiklį / išjungiklį (9), o tada jungiklio užraktą (8) atleiskite.
3. Įjungikliu / išjungikliu (9) galite tolygiai reguliuoti eigos dažnį.

Lengvas paspaudimas:

nedidelis eigos dažnis.

Stipresnis paspaudimas:

didesnis eigos dažnis.

Įjungiklis / išjungiklis neužfiksuoja.

Išjungimas:

4. Atleiskite įjungiklį / išjungiklį (9).



Paspaudus įjungiklį / išjungiklį (9), automatiškai užsidega šviesadiodė darbinė lemputė (5).

Atraminės plokštės nustatymas



Atraminę plokštę (3) galima apie 5 mm ištraukti atsukus raktu su vidiniu šešiabriauniu. Atraminė plokštė yra su lankstu, todėl ją be įrankių galima palenkinti ir priderinti pjaunant įvairiais kampais.

Darbo nurodymai



Tvarkydami pjūklo geležtę mūvėkite pirštines. Taip apsisaugosite nuo įsijovimų.



Dėmesio! Žmonių sužalojimo ir materialinės žalos pavojus!

- Nenaudokite atšipusių, sulankstytų ar kitaip apgadintų pjūklo geležčių.
- Prieš pjaudami patikrinkite, ar ruošinyje nėra nematomų pašalinių daiktų, pvz., vinių, varžtų. Pašalinkite juos.

- Visada įdėkite tinkamą pjūklo geležtę.
- Veržtuvais pritvirtinkite ruošinį prie darbatalio.
- Pjūklą spauskite tik tiek, kiek būtina pjaunant. Per stipriai spaudžiama pjūklo geležtė gali sulinkti ir lūžti.
- Pjūklo geležtei persikreipus, nedelsdami išjunkite įrankį. Praplėskite pjūvio vietą ir atsargiai ištraukite pjūklo geležtę.
- Dirbdami visada stovėkite pjūklo šone.
- Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų gerai vėdinama.
- Dirbdami venkite per didelės įrankio apkrovos.

E F Įprastas pjovimasn:

1. Įjunkite įrankį. Prieš įjungdami įsitikinkite, ar įrankis nesiliečia prie ruošinio.
2. Atraminę plokštę uždėkite ant ruošinio.
3. Pjaukite tolygiai stumdami. Pjauti galite horizontaliai (žr. **E**), įstrižai ar vertikaliai (žr. **F**).
4. Baigę pjauti, ištraukite pjūklo geležtę iš pjūvio vietos ir tik tada įrankį išjunkite.

Pjovimas prie pat gretimo paviršiaus:

Elastingomis bimetalinėmis pjūklo geležtėmis (žr. „Atsarginės dalys / priedai“) galite, pvz., vandentiekio vamzdžius, nupjauti prie pat sienos.



Pasirūpinkite, kad pjūklo geležtė visada būtų ilgesnė nei vamzdžio skersmuo. Antraip kils atatrankos pavojus ir pavojus susižaloti.

Valymas ir techninė priežiūra



Prieš kaip nors tvarkydami ar gabendami įrankį, išimkite iš jo akumuliatorių. Įrankiui netikėtai įsijungus gresia pavojus susižaloti.



Remonto ir techninės priežiūros darbus, neaprašytus šioje instrukcijoje, paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centrui. Naudokite tik originalias dalis.



Liesdami pjūklo geležtę visada mūvėkite apsaugines pirštines – jos apsaugos jus nuo įsijovimo.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Atliekant šiuos darbus užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Valymas



Nepurškite ant prietaiso vandens ir nebandykite jo panardinti į vandenį. Kyla pavojus, kad ištiks elektros šokas.

- Prietaiso ventiliacinės angos, variklio korpusas ir rankenos turi būti švarios. Tam naudokite drėgną šepetą arba šepetį.
- Pjūklo geležtės laikiklį išvalykite tepuku arba išpūskite suslėgtuoju oru. Prieš tai išimkite pjūklo geležtę iš įrankio

Bendrieji techninės priežiūros darbai

- Kas kartą prieš naudodami įrankį patikrinkite, ar nėra matomų trūkumų, pvz., atsilaisvinusių, nusidėvėjusių ar pažeistų dalių.
- Patikrinkite, ar nepažeisti ir tinkamai pritvirtinti gaubtai ir saugos įtaisai. Prireikus juos pakeiskite.
- Pakeiskite atšipusias, sulankstytas ar kitaip pažeistas pjūklo geležtes.

Laikymas

- Prietaisą laikykite sausoje ir nuo dulkių apsaugotoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.

Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Kroviklių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Prietaisą utilizuokite prieš tai iškrovę akumuliatorių. Nebandykite atidaryti akumulatoriaus.
- Prietaisą utilizuokite pagal vietoje galiojančius potvarkius. Prietaisą nuvežkite į naudotų akumuliatorių surinkimo vietą, kur jis bus perduotas aplinką tausojančiai atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės vietos atliekų išvežimo įmonėje arba mūsų techninės priežiūros centre.
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Garantija

- Įrankiui ir krovikliui suteikiama 24 mėnesių garantija. Akumuliatoriui suteikiama 6 mėnesių garantija. Juos naudojant komerciniams tikslams, garantija negalioja.
- Garantija netaikoma pažeidimams, atsiradusiems įrankiui įprastai nusidėvėjus, dėl įrankio perkrovų ar įrankį netinkamai naudojant. Kai kurios dalys priskiriamos prie nusidėvinčių dalių kategorijos ir garantija joms netaikoma.
- Garantija galima pasinaudoti tik tada, jei laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Pataisius arba pakeitus gaminį, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas.
- Dėl medžiagų ar gamybos trūkumų patirti nuostoliai atlyginami nemokamai pristatant kitą gaminį arba sutaisant gaminį su trūkumais. Tokiu atveju neišardytą gaminį būtina grąžinti pardavėjui pridėjus pirkimo ir garantinį dokumentą.

Remonto paslaugos

Remonto, kuriam garantija netaikoma, darbus gali už užmokestį atlikti mūsų techninės priežiūros centras. Centras jums parengtų išlaidų sąmatą. Galime pasirūpinti tik tinkamai supakuotais prietaisais, kurių persiuntimo paštu išlaidos yra apmokėtos. Dėmesio: Prašome savo prietaisą mūsų techninės priežiūros centrui siųsti išvalytą ir pridėjus defekto aprašymą. Prietaisai, kurių persiuntimo paštu išlaidos neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami. Jūsų atsiųstus sugedusius prietaisus mes pašalinsime nemokamai.

Atsarginės dalys/Priedai

**Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje
www.service-deltafox.de**

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą („Service-Center“ p.131). Pasiruoškite žemiau nurodytus užsakymo numerius.

3 Pjūklo geležtės (1x medienai/1x metalui/1x plastikui)	91105529
Akumuliatorius DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Kroviklis DP-CQC2020	80001333

Gedimų diagnostika



Įvykus nelaimingam atsitikimui arba sutrikus įrankio veikimui, nedelsdami išimkite akumuliatorių iš įrankio! Nesilaikant šio nurodymo galima įsipjauti.

Problema	Galima priežastis	Gedimų šalinimas
Įrankis neįsijungia	Išsikrovė akumuliatorius (A 11)	Įkraukite akumuliatorių (A 11) (žr. atskirą akumuliatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukciją)
	Akumuliatorius (A 11) neįdėtas	Įdėkite akumuliatorių (A 11) (žr. „Naudojimo pradžia“)
	Netinkamai nuspaustas jungiklio užraktas (A 8)	Įjunkite (žr. „Naudojimas“)
	Sugedo įjungiklis / išjungiklis (A 9)	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
Įrankis veikia su pertrūkiais.	Sugedo variklis	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Sugedo įjungiklis / išjungiklis (A 9)	
Įrankis silpnai pjauna.	Pjūklo geležtė netinka apdirbamam ruošiniui.	Įdėkite tinkamą pjūklo geležtę.
	Pjūklo geležtė atšipo.	Įdėkite naują pjūklo geležtę.
	Parinktas netinkamas pjovimo greitis.	Priderinkite pjovimo greitį.
	Nusilpo akumuliatorius.	Įkraukite akumuliatorių (A 11) (žr. „Įkrovimas“).
Pjūklo geležtė greitai atšimpa.	Pjūklo geležtė netinka apdirbamam ruošiniui.	Įdėkite tinkamą pjūklo geležtę (žr. „Surinkimas“).
	Įrankis per stipriai spaudžiamas.	Spauskite silpniau.
	Per didelis pjovimo greitis.	Sumažinkite pjovimo greitį.

Obsah

Úvod	109
Účel použití	109
Všeobecný popis	110
Objem dodávky.....	110
Přehled.....	110
Popis funkce	110
Technické parametry	110
Bezpečnostní pokyny	111
Symboly a piktogramy	111
Všeobecné bezpečnostní pokyny:	
elektrické nástroje.....	111
Zvláštní bezpečnostní pokyny	
k zařízení	114
Montáž	115
Montáž/výměna pilového listu	115
Obsluha	116
Kontrola stavu nabití akumulátoru ..	116
Vyjmutí / Vložení akumulátoru.....	116
Zapnutí a vypnutí	116
Nastavení nožní desky	117
Pokyny k práci.....	117
Čištění a údržba	118
Čištění.....	118
Údržba	118
Skládování	118
Odklizení a ochrana okolí	118
Náhradní díly / Příslušenství	119
Záruka	119
Oprava	119
Vyhledávání závad	120
Překlad originálního prohlášení	
o shodě CE	129
Výkres sestavení	130
Service Center	131

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Zařízení je vhodné pro lehké a střední řezání dřeva, plastů a sádrokartonu. Při použití samostatně dostupného pilového listu lze řezat i kovy. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.

Obsluhující osoba nebo uživatel jsou odpovědní za nehody nebo poranění jiných osob či poškození majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybnou obsluhou.

Všeobecný popis

Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 3.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní: Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Akumulátorová šavlová pilae
- Pilové listy:
 - 1x pilový list na dřevo
 - 1x pilový list na kov
 - 1x pilový list na plast
- Akumulátor
- Nabíječka
- Úložný kufřík
- Návod k obsluze nabíječka a akumulátor
- Návod k obsluze

Přehled

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Pilový list |
| | 2 Nožní deska |
| | 3 Upínací hlava pilového listu |
| | 4 upínací páka |
| | 5 pracovní světlo LED |
| | 6 Přední rukojeť |
| | 7 Větrací štěrbin |
| | 8 Zámek |
| | 9 Zapínač/vypínač |
| | 10 Zadní rukojeť |
| | 11 Akumulátor |
| | 12 Uvolňovací tlačítko akumulátoru |
| | 13 Indikace stavu nabíjení akumulátoru |
| | 14 tlačítko ukazatele stavu nabití |
| | 15 Nabíječka |
| | 16 Úložný kufřík |

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků je uvedena v následujícím popisu.

Technické parametry

Akumulátorová šavlová pila

.....	DP-CRS 2022
Napětí motoru	20 V ==
Otáčky naprázdno n_0	0-3000 min ⁻¹
Druh ochrany.....	IPX0
Kmit	cca . 22 mm
Max. hloubka řezu	
Dřevo.....	100 mm
Kov.....	10 mm
Hmotnost (bez akumulátoru).....	1,57 kg
Hladina zvukového tlaku	
(L_{PA}).....	82,2 dB (A), $K_{PA}=3$ dB
Úroveň akustického výkonu	
(L_{WA}).....	93,2 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibrace (a_{rv})	
Řezání desek	18,067 m/s ²
Řezání dřevěných trámů	16,844 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Akustické hodnoty a hodnoty vibrace byly určeny dle norem a předpisů, jmenovaných v prohlášení o konformitě.

Technické a optické změny mohou být v rámci dalšího vývoje provedeny bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze nejsou proto zahrnuty. Právní nároky, které budou klade-ny na základě tohoto návodu k obsluze, nelze proto uplatnit.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha:

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu,

kterým se elektrické nářadí používá. Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je síce zapnuté, ale běží bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s přístrojem.

Symbole a piktogramy

Symbole na přístroji:



Pozor!



Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k obsluze!



Používejte ochranu zraku a sluchu.



Noste zásadně ochranu sluchu.



Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.



Noste rukavice, které jsou bezpečné proti pořezání.



Udržujte ostatní osoby z dosahu zařízení.



Mějte ruce mimo oblast řezání.



Před prací na přístroji vždy vyjměte akumulátor z přístroje. Nebezpečí poranění!



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Symbole v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny: elektrické nástroje



VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostními pokyny a instrukce. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ

- **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v**

kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy. Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.

- **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemními povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohyblivých se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak použijte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

- **Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte RCD (Residual Current Device).** Používání RCD (Residual Current Device) snižuje riziko elektrického úderu.

3) BEZPEČNOST OSOB

- **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a ustě se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržuj-**

te vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohyblivých se částí. Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohyblivými se částmi.

- **Připojte odsávání prachu.**

Pokud je přístroj vybaven přípojkou k odsávání prachu a záchytným zařízením musíte zajistit, aby byly tyto přístroje připojeny a správně používány.

4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE

- **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za- nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky předtím, než provedete nastavování na nástroji, než vyměníte části příslušenství anebo než nástroj odložíte.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- **Ošetřujte pečlivě tento elektrický nástroj. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně

udržovaných elektrických nástrojích.

- **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.

- **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi.**

Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat. Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.

5) PEČLIVÉ ZACHÁZENÍ S AKUMULÁTOROVÝMI NÁSTROJI A JEJICH POUŽÍVÁNÍ

- **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách série DELTAFOX 20 V Li-Ion.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc. Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.**

6) SERVIS

- **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována

Zvláštní bezpečnostní pokyny k zařízení**1) ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K ŠAVLOVÉ PILE**

- **Držte elektrické nářadí za izolované části rukojetí při provádění prací, kdy se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- **Mějte ruce mimo oblast řezání. Nesahejte pod obrobek.** Nebezpečí zranění při kontaktu s pilovým listem.
- **Elektrické nářadí přibližujte k obrobku pouze v zapnutém stavu.** Když se používané nářadí sklopí uvnitř obrobku, hrozí nebezpečí zpětného rázu.
- **Dbejte na to, aby nožní deska při řezání vždy doléhala na obrobek.** Pilový list se může naklonit, což může vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Po dokončení prací vypněte elektrické nářadí a vytáhněte pilový list z řezu teprve tehdy, až se pilový list dostane do klidového stavu.** Tak zabráníte zpětnému rázu a můžete elektrické nářadí bezpečně odložit.
- **Používejte pouze nepoškozené, bezvadné pilové listy.** Ohnuté nebo neostře pilové listy se mohou zlomit, negativně ovlivnit řez nebo způsobit zpětný ráz.
- **Po vypnutí nezpomalujte pilový list bočním tlakem na něj.** Pilový list se může poškodit, zlomit nebo způsobit zpětný ráz.
- **Materiál dobře upevněte. Nepodepírejte obrobek rukou nebo nohou.** Ne-dotýkejte se žádných předmětů nebo země, když je pila v provozu. Hrozí nebezpečí zpětného rázu.
- **Používejte vhodné zjišťovací přístroje, pomocí nichž vyhledáte skryté napájecí kabely, nebo se obraťte na místní energetickou společnost.** Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru, u plynového vedení pak k explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k poškození majetku nebo úrazu elektrickým proudem.
- **Držte elektrické nářadí při práci oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** S elektrickým nářadím budete bezpečněji manipulovat oběma rukama.
- **Zabezpečte obrobek.** Obrobek, který bude upevněn pomocí upínacích zařízení nebo ve svěráku, bude držet bezpečněji než ve vaší ruce.
- **Před odložením nástroje počkejte, než se elektrický nástroj úplně zastaví.** Používané nářadí se může naklonit, což může vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Neřezejte žádné materiály** (např. barvy a laky obsahující olovo nebo materiál obsahující azbest), jejichž prach může být zdraví nebezpečný.

2) SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO AKUMULÁTOROVÉ PŘÍSTROJE

- **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.
- **Baterie nabíjejte pouze v interiéru, poněvadž je nabíjecí přístroj určen pouze pro tyto prostory.** Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- **Pro snížení rizika úderu elektrickým proudem vytáhněte před čištěním nabíjecího přístroje zástrčku ze zásuvky.**
- **Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.** Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.
- **Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.**
- **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Nepoužívejte dobíjecí baterie.** Nástroj by se mohl poškodit.

3) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest;
- zranění pořezáním
- poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze vašeho akumulátoru řady DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Montáž



Akumulátor vložte teprve tehdy, až bude zařízení zcela namontováno. V případě náhodného zapnutí zařízení hrozí nebezpečí poranění.

Montáž/výměna pilového listu



Při práci s pilovým listem noste vždy ochranné rukavice, abyste se vyhnuli poraněním z důvodu pořezání.



Pozor: nebezpečí poranění!

- Nepoužívejte tupé, ohnuté nebo jinak poškozené pilové listy.
- Vždy nasazujte vhodný pilový list.

i Ujistěte se, zda používáte správný pilový list pro příslušný materiál. Součástí stroje je hrubý pilový list na dřevo a jeden jemný pilový list na kov a plast.

- D** **Montáž pilového listu:**
1. Otočte upínací páku (4) dle možnosti co nejvíce doprava a přidrže ji v této poloze.
 2. Vložte pilový list do upínacího pouzdra (3). Ujistěte se, zda je pilový list bezpečně upevněn a zuby ukazují směrem dolů.
 3. Upínací páku (4) pusťte. Zkontrolujte pevné usazením utažením pilového listu.

Vyjmutí pilového listu:

4. Otočte upínací páku (4) dle možnosti co nejvíce doprava a přidrže ji v této poloze.
5. Vyjměte pilový list z upínacího pouzdra.
6. Upínací páku pusťte.

i U určitých prací lze pilový list nasadit i otočený o 180°.

Obsluha

! Při práci se zařízením noste vhodný oděv a odpovídající ochranné pomůcky. Před každým použitím se ujistěte, že je zařízení funkční. **Osobní ochranné prostředky a provozuschopné zařízení snižují riziko zranění a úrazů.**

! Po vypnutí zařízení se pilový list ještě nějakou dobu pohybuje. **Nedotýkejte se pohybujícího se pilového listu a nezabrzdujte jej. Hrozí nebezpečí poranění!**

Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (**A** 13) signalizuje stav nabití akumulátoru (**A** 11).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu účelu stiskněte a podržte stisknutý ukazatel stavu nabití (**A** 14) na akumulátoru (**A** 11).

červená-žlutá-zelená =>

Akumulátor je zcela nabitý

červená-žlutá =>

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

červená =>

Akumulátor je nutné dobít

Vyjmutí / Vložení akumulátoru

- C**
1. Pro vyjmutí akumulátoru (11) z přístroje stiskněte tlačítko pro odblokování (12) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
 2. Pro vložení akumulátoru (11) vsunujte akumulátor po vodičí kolejnici do přístroje. Akumulátor slyšitelně zacvakne.



Vložte akumulátor pouze tehdy, jestliže je přístroj zcela smontovaný. Hrozí nebezpečí poranění!

Zapnutí a vypnutí



Dbejte na bezpečný postoj a zařízení držte pevně oběma rukama v dostatečné vzdálenosti od svého těla. Před zapnutím dbejte na to, aby se zařízení nedotýkalo obrobku.

E
Zapínání:

1. Ujistěte se, zda je akumulátor (11) vložen (viz „Vyjmutí/vložení akumulátoru“).
2. Stiskněte zámek (8) a zapínač/vypínač (9), poté zámek (8) uvolněte.
3. Zapínačem/vypínačem (9) můžete plynule regulovat počet kmitů.

Lehčí tlak: nízký počet kmitů.

Větší tlak: vyšší počet kmitů.
Zapínač/vypínač nelze zablokovat.

Vypínání:

4. Uvolněte zapínač/vypínač (9).



Stisknutím zapínače / vypínače (9) se automaticky aktivuje pracovní světlo LED (5).

Nastavení nožní desky



Nožní desku (3) lze pomocí imbusového klíče prodloužit o cca 5 mm. Naklonění pro kompenzaci různých úhlů řezu se provádí bez nářadí prostřednictvím integrovaného závěsu.

Pokyny k práci



Při práci s pilovým listem noste rukavice. Tak se vyhnete poraněním z důvodu pořezání.



A Nebezpečí zranění osob a poškození majetku!

- Nepoužívejte tupé, ohnuté nebo jinak poškozené pilové listy.

- Před řezáním zkontrolujte obrobek, zda nemá skryté cizí předměty, např. hřebíky, šrouby. Odstraňte je.
- Vždy nasazujte vhodný pilový list.
- Upevněte obrobek pomocí upínacích zařízení na pracovním stole.
- Vykonávejte pouze takový tlak, který je právě k řezání nezbytný. Při nadměrném tlaku se pilový list může ohnout a zlomit.
- Okamžitě zařízení vypněte, když se pilový list naklopí. Roztáhněte řez a vytáhněte opatrně pilový list ven.
- Při práci se vždy stavte vůči pile z boku.
- Vždy zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Vyhněte se tomu, abyste zařízení během práce příliš nezatěžovali.


Běžné řezání:

1. Zapněte zařízení. Před zapnutím dbejte na to, aby se zařízení nedotýkalo obrobku.
2. Postavte nožní desku na obrobek.
3. Řezejte s pravidelným záběrem. Můžete řezat vodorovně (viz **E**), šikmo nebo svisle (viz **F**).
4. Po práci vyjměte pilový list z řezu a až poté vypněte zařízení.

Rychlé oddělení:

Pomocí elastických bimetalových pilových listů (viz „Náhradní díly/příslušenství“) můžete např. vodovodní trubku na zdi rychle oddělit.



Při tom dbejte na to, aby byl pilový list vždy delší než průměr potrubí. Hrozí nebezpečí zpětného rázu a poranění.

Čištění a údržba



Před veškerými pracemi a přepravou zařízení vyjměte baterii ze zařízení. V případě náhodného zapnutí zařízení hrozí nebezpečí poranění.



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Při práci s pilovým listem noste vždy ochranné rukavice, abyste se vyhnuli poraněním z důvodu pořezání.

Pravidelně provádějte následující údržbářské a čistící práce. Tím se zaručí dlouhé a spolehlivé používání přístroje.

Čištění



Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čistící prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.
- Vyčistěte upínací hlavu pilového listu štětcem nebo vyfouknutím stlačeným vzduchem. Za tímto účelem vyjměte pilový list ze zařízení.

Údržba

- Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné nedostatky, jako uvolněné, opotřebované nebo poškozené díly. Zkontrolujte dotažení šroubů v bezpečnostní řezací liště.
- Zkontrolujte, zda kryty a ochranná zařízení nejsou poškozena a jsou správně usazena. V případě potřeby je vyměňte.
- Vyměňte tupý, ohnutý nebo jinak poškozený pilový list.

Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.

Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.
- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztřídit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Záruka

- Na přístroj a nabíječku poskytujeme 24 měsíční záruku. Na akumulátor poskytujeme 6 měsíční záruku. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebení a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: akumulátor
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
- S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.
- Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou.
Předpokladem je vrácení nerozmontovaného přístroje prodejci spolu s kupním a záručním dokladem.

Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu. Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Náhradní díly / Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.service-deltafox.de

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“ strana 131).

3 Pilové listy (1x na dřevo/1x na kov/1x na plast)	91105529
Akumulátor DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Nabíjecí přístroj DP-CQC2020	80001333

Vyhledávání závad



V případě nehody nebo provozní poruchy akumulátor ihned vyjměte z přístroje!
Nedodržení může vést k porážení.

Problém	Možné příčiny	Odstranění závad
Přístroj nespouští	Vybitý akumulátor (A 11)	Nabijte akumulátor (viz „Proces nabíjení“)
	Akumulátor (A 11) není vložený	Vložte akumulátor (viz „Obsluha“)
	Zámek (A 8) nebyl správně stisknut	Zapínání (viz „Ovládání“)
	Poškozený spínač/vypínač (A 9)	Oprava servisním střediskem
Chod přístroje se přerušuje	Interní uvolněný kontakt	Oprava servisním střediskem
	Poškozený spínač/vypínač (A 9)	
Nízký výkon pily	Pilový list se nehodí pro právě zpracovávaný obrobek	Použijte vhodný pilový list
	Pilový list je tupý	Vložte nový pilový list
	Chybná rychlost pily	Uzpůsobte rychlost řezání
	Nízký výkon akumulátoru	Dobijte akumulátor (A 11) (viz „Nabíjení“)
Pilový list se rychle ztupí	Pilový list se nehodí pro právě zpracovávaný obrobek	Použijte vhodný pilový list (viz „Montáž“)
	Použito příliš mnoho tlaku	Omezte tlak
	Rychlost pily je vysoká	Snižte rychlost řezání



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Akku-Säbelsäge
Baureihe DP-CRS 2022

Lot-Nummer: B-44683

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
**Cordless reciprocating saw
DP-CRS 2022 series**

Batch number: B-44683

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility
of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Documentation Representative

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Accu-sabelzaag
bouwserie DP-CRS 2022

Lot-nummer: B-44683

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Documentatiegelastigde

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
**Scie sabre sans fil
de construction DP-CRS 2022**

Numéro de lot: B-44683

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente
déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Chargé de documentation

**L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Sega a gattuccio a batteria
serie di costruzione DP-CRS 2022

Numero lotto: B-44683

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

** L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

ES

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que
**Sierra de sable a batería
de la serie DP-CRS 2022**

Número de lote: B-44683

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Apoderado de documentación

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Akumulatorowa pilarka brzeszczotowa
Seria produkcyjna DP-CRS 2022

Numer partii: B-44683

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany,
14.06.2019

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad
Akumulatorinis tiesinis pjūklas
serija DP-CRS 2022

Partijos numeris: B-44683

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
**Akumulátorová šavlová pila
konstrukční řady DP-CRS 2022**

Číslo šarže: B-44683

odpovídá následujícím příslušným směrniciím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 62133:2013 • EN 62321-1:2013**

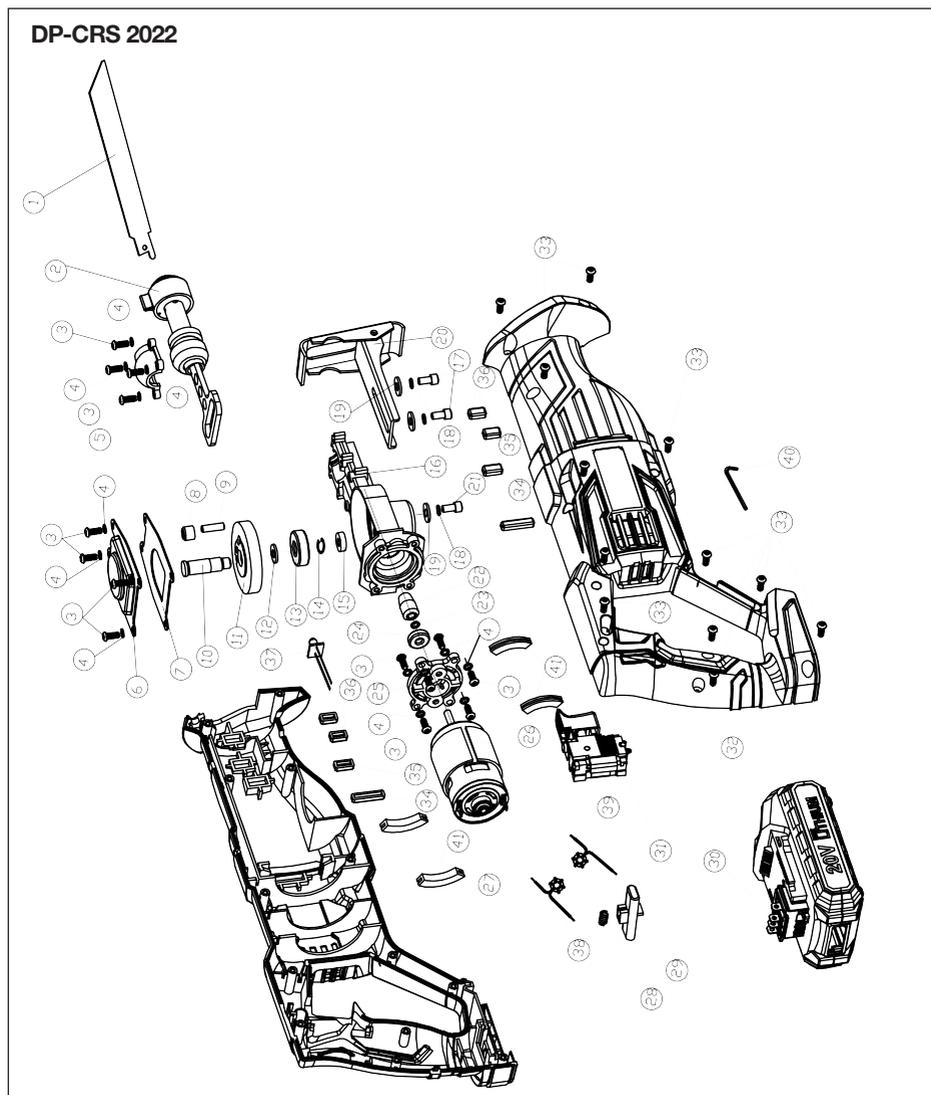
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Explosietekening
Vue éclatée • Disegno esploso • Plano de explosión
Rysunek samorozwijający • Trimatis vaizdas • Výkres sestavení**



informativ, informative, informatif, informatief, informativo, pouczający, informatyvus, informační

Deltafox Service-Center

- (DE) Grizzly Tools GmbH & CO KG**
Kundenservice
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tel.: 06026 9914 441
Fax: 06026 9914 499
E-Mail:
service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz
- (GB) Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk
- (NL) I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl
- (BE) ITSw bv BE**
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be
- (FR) SA V03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax.: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique
- (IT) Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it
- (ES) 92, S.A.**
c/ Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com
- (PL) Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl
- (CZ) HECHT MOTORS s.r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz
- (LT) LTU
U A B Garden Baltic**
Daugiau informacijos puslapyje:
www.grizzlybaltic.com

